

A Translation of the Nepalese Text of the *Suśrutasamhitā*

Dominik Wujastyk Jason Birch Andrey Klebanov
Lisa A. Brooks Paras Mehta Madhusudan Rimal
Deepro Chakraborty Harshal Bhatt Jane Allred
et alii

Draft of 10th July 2024
© The Authors

Contents

Part 1. Sūtrasthāna	11
Sūtrasthāna 1: The Origin of Medical Knowledge	13
Literature	13
Translation	13
Sūtrasthāna 2: The Initiation of a Student	21
Literature	21
Translation	21
Sūtrasthāna 3: The Table of Contents	23
Literature	23
Translation	23
Sūtrasthāna 13: On Leeches	25
Literature	25
Translation	25
Sūtrasthāna 14: On Blood	33
Previous scholarship	33
Translation	33
Sūtrasthāna 16: Repairing Pierced Ears	41
Previous literature	41
Translation	41
Sūtrasthāna 28: Unfavourable Prognosis in Patients with Sores	51
Literature	51
Translation	51

Sūtrasthāna 46: The Rules about Food and Drink	53
Introduction	53
 Part 2. Nidānasthāna	 55
Nidānasthāna 1: The Diagnosis of Diseases Caused by Wind	57
Literature	57
Subject matter	57
Translation	57
 Part 3. Śārīrasthāna	 67
Śārīrasthāna 2: On Semen and Menstrual Fluid	69
Literature	69
Translation	69
Diagnosis by humours	70
Therapies for menstrual blood	73
During menstruation	74
 Śārīrasthāna 3: On Conception and the Development of the Embryo	77
Literature	77
Translation	77
 Part 4. Cikitsāsthāna	 85
Cikitsāsthāna 4: On the Treatment of Wind Diseases	87
Literature	87
Translation	87
 Cikitsāsthāna 5: On the Treatment of Serious Wind Diseases	95
Literature	95
Translation	95
 Cikitsāsthāna 15: On Difficult Delivery	107
Literature	107
Translation	107

Part 5. Kalpasthāna	111
Kalpasthāna 1: Protecting the King from Poison	113
Introduction	113
Literature	114
Manuscript notes	114
Translation	115
[Threats to the king]	115
Kalpasthāna 2: Poisonous Plants	125
Introduction	125
Literature	126
Translation	126
The effects of poisons	130
Slow-acting poison	133
The invincible ghee	137
Curing the ‘slow-acting’ poison	137
Kalpasthāna 3: Poisonous Insects and Animals	139
Literature	139
Translation	139
The origin of poison	143
Patients beyond help	145
Kalpasthāna 4: Snakes and Envenomation	147
Introduction	147
Literature	148
The Seven Stages of Toxic Shock	149
Translation	150
[The Taxonomy of Snakes]	150
[Behaviours]	151
[Enumeration of Snakes]	154
[Breeding and Gender]	156
[Symptoms of snakebite]	157
[Summary Verses]	160

Kalpasthāna 5: Therapy for those Bitten by Snakes	163
Introduction	163
Literature	163
Translation	164
The application of mantras	165
Blood letting	166
Internal medications	166
Therapies at each pulse of toxic reaction	167
Kalpasthāna 6: Beating Drums	173
Introduction	173
Kalpasthāna 8: Poisonous insects	175
Introduction	175
Literature	175
Translation	175
Part 6. Uttarat Tantra	177
Uttarat Tantra 17: Preventing Diseases of the Pupil	179
Literature	179
Translation	179
[Complications]	189
[Characteristics of the probe]	189
[Complications]	189
Uttarat Tantra 38: Diseases of the Female Reproductive System	193
Introduction	193
Literature	193
Placement of the Chapter	193
Parallels	195
Philological notes	196
Metrical alterations	196
The original opening verses	196
Translation	198

Uttaratantra 65: Rules of Interpretation	201
Literature	201
Early Sources	201
The <i>Arthaśāstra</i>	202
The <i>Yuktidīpikā</i>	202
Tamil literature	202
The <i>Viṣṇudharmottarapurāṇa</i>	203
The <i>Saddanīti</i>	204
Āyurvedic literature	209
Tantrayukti-inventories	215
Earlier Listing	216
Later Listing	216
Terminology	217
1. <i>adhikaraṇa</i>	217
2. <i>yoga</i>	219
3. <i>padārtha</i>	222
3. <i>hetvartha</i>	226
5–6. <i>uddeśa</i> and <i>nirdeśa</i>	228
Notes on Significant Variants	228
...द्वितीये पादे...	228
यत्र तु स्नेहस्वेदाभ्यञ्जनेषु...पूर्वापरयोगसिद्धो भवति ।	228
सामवेदादयश्च वेदाः	229
...विद विन्द इत्येतयोश्च धात्वोः...	229
...धात्वोरेकार्थः । पश्चात् पदं भवति...	231
यदुक्तं साधनं भवति स हेत्वर्थः	232
...तथा माषदुग्धप्रभृतिभिर्व्रणः क्लिद्यते	233
समासवचनं समुद्देशः 	233
Characteristics of the Manuscript Transmission	234
Translation	235
Editions and Abbreviations	241
Index of Manuscripts	249
Bibliography	251

Materia Medica	283
Abbreviations	283
Flora	286
Fauna	301
Glossary	303

Part 1. Sūtrasthāna

Part 2. Nidānasthāna

Part 3. Śārīrasthāna

Part 4. Cikitsāsthāna

Part 5. Kalpasthāna

Kalpasthāna 5: Therapy for those Bitten by Snakes

Introduction

Literature

A brief survey of this chapter's contents and a detailed assessment of the existing research on it to 2002 was provided by Meulenbeld.⁵⁰¹

⁵⁰¹ [HIML](#): IA, 294–295. In addition to the translations mentioned by Meulenbeld ([HIML](#): IB, 314–315), a translation of this chapter was included in P. V. Sharma [1999–2001](#): 3, 35–45.

Translation

Passage numbers refer to the canonical numbering of the vulgate edition (*Su* 1938).

- 1 Now we shall explain the procedure (*kalpa*) that is the therapy for someone bitten by a snake.⁵⁰²
- 3 For a person bitten on a limb by any snake, one should first of all make a strong binding, at four fingers measure above the bite.⁵⁰³
- 4 Poison does not move around into the body if it is prevented by bandages (*ariṣṭā*) or by any other soft items of cloth (*plota*), leather (*car-mānta*) or bark.⁵⁰⁴
- 5 Where a bandage (*bandha*) is not suitable, one should **raise the bite up** and then cauterize it.⁵⁰⁵ Suction, cutting and cauterizing are recommended in all cases.
- 6 Suction will be good after filling the mouth with **earth** (*pāṃśu*).⁵⁰⁶ Alternatively, the snake should be bitten **by the person who knows** that they have just been bitten.⁵⁰⁷

502 On कल्प, see note 458.

503 Application of a tourniquet is deprecated by modern establishment medicine, which relies on antivenom medications (e.g., Pillay 2013: 150–151 et passim in the literature). The vulgate introduces the word अरिष्टा at this point. This may be a borrowing from Ci.23.251cd (*Ca* 1941: 582).

504 It is hard to translate the word अरिष्टा otherwise than “bandage,” as referred to by बन्धियात् in the previous verse, and apparently similar to items of cloth etc., and called a बन्ध in the next verse. But in general Sanskrit literature, including medical literature, the word (in masc. gender) means either “an alcoholic tonic” or “an omen of death,” (1.30.3 (*Su* 1938: 137)), or is a plant name. This raises a question mark over its unique meaning in the present context. The *Aṣṭāṅgaḥṛdayasaṃhitā* (Utt.36.42cd (*Ah* 1939: 910)) seems to be a gloss on अरिष्टा, saying “An expert in mantras may bind using a braid made of silk etc., empowered with mantras” (see also 5.5.8 (*Su* 1938: 575)). On problems that can arise from tying a bandage too tightly, see 5.5.56 (*Su* 1938: 577) below.

505 The vulgate reads उत्कृत्य “having excised” rather than translate उद्धृत्य “having raised up.”

506 The vulgate recommends cloth, not earth (5.5.6 (*Su* 1938: 574)).

507 The syntax is odd here, and the vulgate has removed the difficulties. Ḍalhaṇa on 5.5.6 (*Su* 1938: 574) noted that one should hold the snake firmly and give a good bite to its head and tail (हस्ताभ्यामुपसंगृह्य पुच्छे वक्रे च सर्पः सम्यग् दष्टव्यः). Our colleague Dr Madhu K. Paramesvaran reports that this procedure is known in Malayalam *viṣavaidya* treatises and is practiced in Kerala, though rarely: “this practice has been described as one of

- 7 Now, one should in no way cauterize someone bitten by a Maṇḍalin. Because of the over-abundance of poison in the bile (*pittaviṣa*), that bite will **be lethal** as a result of cauterization.⁵⁰⁸

The application of mantras

- 8 An expert in mantras should tie on a bandage (*ariṣṭā*) too, with mantras. But they say that a bandage that is tied on with cords and so on causes the **poison to be purified**.⁵⁰⁹
- 9 Mantrās prescribed by gods and holy sages (*brahmarṣi*), that are imbued with truth and religious power (*tapas*) are inexorable and they rapidly destroy intractable poison.
- 10 Drugs cannot eliminate poison as quickly as the application of mantras imbued with religious power (*tapas*) and imbued with truth, holiness (*brahma*) and religious power.⁵¹⁰
- 11 The mantras should be received by a person who is abstaining from women, meat and mead (*madhu*), who has a **restricted** diet, and who is pure and lying on a bed of **halfa grass**.
- 12 For the mantras to be successful, one should diligently worship the deity (*devatā*) with perfume, garlands, and oblations (*upahāra*), as well as sacrificial offerings (*bali*), and with mantra repetition (*japa*) and rituals.⁵¹¹

the first-response cares for snakebite in most of the Malayalam texts of Viṣhavaidya. I have never seen this happening in real life and my teachers used to consider it to be a method (albeit a bit outrageously dangerous) for self-reassurance by the patient.” (Paramesvaran 2023). Cf. the Viṣhavaidya text edited by Mahādeva Śāstrī (1958).

508 Verses 5.4.29, and 37 above note that the venom of Maṇḍalins particularly irritates the bile.

509 Ḍalhaṇa on 5.5.8 (Su 1938: 575) clarified that on the one hand the bandage must be accompanied with mantras, but on the other hand, it may also be used without mantras. The verse seems to put two points of view.

510 Ḍalhaṇa on 5.5.10 (Su 1938: 575) noted that mantras like “kurukullā” and “bheruṇḍā” are explained in other treatises and therefore not explained further in his commentary. These two mantras are the names of tantric Śaiva and Buddhist goddesses. For a study on this specific subject see Slouber (2016b). HIML: IIB, 151, n. 344 provides a bibliography to 2002 of studies on Kurukullā, who is mentioned in Māhuka’s *Hara-mekhalā*, and Meulenbeld 2008a: 30–34 includes discussion of Bheruṇḍa as a bird, with related terms.

511 Ḍalhaṇa on 5.5.12 (Su 1938: 575) noted that उपहार includes incense, while बलि refers to sacrifice with an animal (सपशुनैवेद्य).

- 13 But mantras pronounced illicitly or that are deficient in accents (*svara*) and letters do not give success. So antitoxic (*agada*) procedures need to be employed.

Blood letting

- 14 A skilled physician should puncture a duct (*sirā*) which is located on the limb (*śākhāśrayā*), and comes from the bite and the general area. If the poison has spread, one on the forehead should be pierced.
- 15 The blood being drawn out draws away all the poison.⁵¹² Therefore one should cause blood to flow, for that is his very best procedure.
- 16 After incising (*pracchāna*) the area around the bite, one should smear it with antidotes and sprinkle it with water infused with sandalwood and cuscus grass.⁵¹³

Internal medications

- 17 One should make him drink various antidotes together with milk, honey and ghee. If they are unavailable, the earth of black ants can be good.⁵¹⁴
- 18 Alternatively, he should consume orchid tree, siris and purple calotropis or white siris too. He should not drink sesame oil or horse gram, nor wine or Indian jujube.
- 19 But after drinking any other liquid at all, he should throw up after drinking it. For on the whole, poison is easily removed by means of vomiting.

⁵¹² The Nepalese version uses a present passive participle construction here, that is less common than the vulgate's locative absolute. The Nepalese version states that it is the blood coming out of the patient that carries away the venom; the vulgate text says merely that the venom emerges while the blood comes out.

⁵¹³ प्रच्छान is the second of the two methods of blood letting described in the vulgate text of the *Suśrutasaṃhitā* at 1.14.25 (Su 1938: 64); this verse does not appear in the Nepalese version of the *Suśrutasaṃhitā*.

⁵¹⁴ This refers to earth taken from an anthill. In South Asia, there is a long tradition of considering such earth to be beneficial and even holy (e.g., Irwin 1982).

Therapies at each pulse of toxic reaction

- 20 In the case of hooded snakes, when there is a toxic reaction (*vega*) first one should let blood. At the second, **one** should make him drink an antidote (*agada*) together with honey and ghee.⁵¹⁵
- 21 At the third one should use errhines and collyrium (*añjana*) that destroy poison.⁵¹⁶ At the fourth, when he has vomited, the physician should make him drink a gruel (*yavāgū*) that destroys poison.
- 22 At the fifth and sixth toxic reactions one should make the person drink something that aids cooling, that is cleansing and sharp (*tikṣṇa*), and a well-regarded gruel too.
- 23 **But at the seventh, one should purge (*√śodh*) his head with a sharp sternutatory.**⁵¹⁷

In the case of Maṇḍalins

- 24 Amongst Maṇḍalins, the earliest toxic reaction (*vega*) should be treated in the same way as with Darvīkaras.⁵¹⁸
- 25 **At the second, one should make him drink ghee and honey and then make him vomit.**⁵¹⁹
- 26 At the third, one should give the purged patient healthy gruel. At the fourth and the fifth too, one should do the same as for the Darvīkara.

515 This section reproduces some of the therapies from *Suśrutasaṃhitā* 5.2.40–43 (Su 1938: 566) on the stages of slow poisoning (*dūṣṭvīṣa*) by plant poisons; see translation on p. 135 above.

516 The rare word नस्तः “from or into the nose” in नस्तःकर्म “errhine” is supported by both Nepalese manuscripts. The term is more common in the *Carakasamhitā*, occurring eleven times, e.g., at 1.20.13 (Ca 1941: 114), 2.1.36 (Ca 1941: 203), *et passim*.

The *Carakasamhitā* describes how collyriums, especially रसाञ्जन, cause phlegm to flow, thus clearing the eyes (1.5.14–19 (Ca 1941: 38–39)). This could be appropriate in expelling poisons.

517 The vulgate adds a half-verse here recommending the application of a collyrium (*añjana*) to a cut made on the patient’s head.

518 The vulgate again adds a half-verse here, recommending the “crow’s foot” incision on the patient’s head. On this procedure, described in *Carakasamhitā* 6.23.66–67 (Ca 1941: 574), see Wujastyk 2003b: 145. This text is not supported here, as it was not in the Nepalese text at *Suśrutasaṃhitā* 5.2.43 (Su 1938: 566) either. See footnote 398, p. 135 above. As stated there, it appears that this procedure was known in the tradition of the *Carakasamhitā*, but not in the earliest text of the *Suśrutasaṃhitā*.

519 Again, the vulgate text differs substantively, adding another half-verse. But the general idea of the treatment is the similar.

- 27 At the sixth, wholesome things from the group of plants starting with **cottony jujube** should be drunk and a sweet antidote.⁵²⁰ And at the seventh, a wholesome antidote that destroys poison in a sternutatory (*avapīḍa*).⁵²¹

In the case of Rājimats

- 28 **Now, Amongst Rājimats, one should let blood at the first toxic shock.**⁵²²
 29 At the second, a patient who has vomited should be made to drink an antidote that destroys poison. At the third, fourth and fifth, the rule that applies to the Darvīkara is suitable.
 30 At the sixth, use a very sharp collyrium (*añjana*), and at the seventh a sternutatory (*avapīḍa*). There is a prohibition on using blood-letting for pregnant women, children and the elderly.
 31ab In those who are in pain because of poison, it is advised that the prescribed procedures be applied gently.

31ab In animals

In goats and sheep, bleeding and collyriums are the same as for people.

- 32cd In cows and horses, that is twice as much; three times as much for buffalos and camels, four times for elephants and simply (*kevala*) for all birds.⁵²³⁵²⁴

write note
on par-
isekān pra-
dehāms

520 The “group of seventeen plants beginning with **cottony jujube**” (काकोल्यादि गण) is described at *Suśrutasamhitā* 1.38.35–36 (*Su 1938*: 167). These plants pacify the bile, blood and wind and increase phlegm, body-weight, semen and breastmilk.

521 The अवपीड is described at *Suśrutasamhitā* 4.40.44–45 (*Su 1938*: 556), where it is also recommended for victims of snakebite. It is a type of head-evacuant. Commenting on that passage, Ḍalhaṇa cited “other treatises” as saying that अवपीड treatment was suitable for restoring the consciousness of those who have been poisoned. He also quoted a text by an authority called Videha, that says the same. Videha was an author known to Dr̥ḍhabala (according to Cakrapāṇidatta) and often cited in the *Madhukośa* on the topic of eye diseases (*HIML*: IA, 132 *et passim*). See also *Mahākośa*: 1, 62–63.

522 The vulgate text says that the blood-letting should be done with a **gourd**. It also has an extra half-verse here, prescribing an antitoxin to be drunk together with honey and ghee.

523 Ḍalhaṇa on 5.5.32 (*Su 1938*: 576) explained “simply for all birds” as meaning that birds should receive just drugs, and not blood-letting or collyriums. See p. 160 for the toxic reactions in birds and other animals.

- 34 One should consider carefully with one's intellect the location, constitution (*prakṛti*), suitability (*sātmya*), the season, the poison, and the strength or weakness of the toxic reaction and then proceed with therapy.⁵²⁵
- 47–48ab One should eliminate this poison completely. It is extremely hard to overcome. For even a small amount remaining can strongly bring about a toxic reaction.⁵²⁶
- 48cd–49 Or it may lead to dejection, pallor, fever, cough and headaches, dessication, swelling, catarrh, poor vision, disinterest in food (*aruci*) or rigidity (*jādyatā*).⁵²⁷ And in such cases one should apply the cure as appropriate.⁵²⁸
- 50–51ab One should also treat the secondary ailments (*upadrava*) of a poisoned patient each as appropriate.
Now, after the bandage (*ariṣṭā*) has been removed and after the place marked by it has been quickly incised (*pracchāna*) one may see poison that has leaked out there, and a toxic reaction may strongly result.

524 The vulgate includes several verses after this sentence that give a recipe and also a list of specific items like place and constitution that should be given careful consideration. Ḍalhaṇa on 5.5.33 (Su 1938: 576) cited the opinions of Gayadāsa and Jejjāta on this recipe but stated that he preferred to follow the contrasting opinions of Vṛddhavāgbhaṭa (1.25.24cd–25aba (As 1980: 184)) and Suśruta (4.31.29cd–30ab (Su 1938: 511)) on this topic, as well as several citations “another work” (तन्त्रान्तर) that is unidentified.

525 The vulgate here has twelve verses not found in the Nepalese version. These verses explicitly switch subject away from assessments according to toxic reactions and to the treatment of both mobile and immobile poisons, starting from physical symptoms such as swelling and discolouration as well as humoral theory. At the point where the vulgate summarizes the extra verses, saying that cases should be treated “according to their humors” (यथादोषं), the Nepalese witnesses have “as is appropriate” (यथायोगं, 5.5.49cd (Su 1938: 577)). This suggests that the text has been edited to fit the insertion of the verses referring to humoral therapy. These verses also include therapies such as the crow's foot treatment (see footnotes 398 and 518, pp. 135, 167 above) and the beating of drums that have been smeared with antidotes, as discussed in *Suśrutasaṃhitā* 5.6 (Su 1938: 580–582) (see p. 173 below).

526 The word अवतिष्ठ “remaining” is hard to parse. It cannot be a णमुल् formation (Pāṇini 3.4.22 ff), because of the root's reduplication, and should not be a present participle because it is not neuter. However, lack of gender concord is not unknown in Epic Sanskrit; several of the examples cited by Oberlies (2003: § 10.2.1) even involve present participles without gender concord. Cf. Edgerton 1953: 1, § 6.12 for examples in BHS.

527 Ḍalhaṇa on 5.5.49ab (Su 1938: 577) reported a reading from Jejjāta of स्तैमित्य “immobility” instead of प्रतिश्याय “catarrh.”

528 The vulgate introduces दोष theory here, which is absent in the Nepalese version.

- 52.1 Once the poison has disappeared one can conquer irritated wind using items that restrain the wind.⁵²⁹
- 53 One can conquer bile using substances that remove bile-fever (*pittajvara*), with decoctions, oleation and purges, combined with substances that remove poison, with the exception of sesame oil (*taila*), *wine*, *horse gram*, and *mangosteen*.⁵³⁰
- 54 One can conquer phlegm with the group that starts with *golden shower tree*, together with honey.⁵³¹
- 56 *If the the bandage (ariṣṭā) is bound tightly, or if it is incised (pracchita) with sharp ointment or with the remnants of the poison, then, when the limb swells up, the flesh weeps, smells a great deal and is is putrid (śīrṇa), it is designated "poison-stink (viṣapūti)."532*
- 57–58ab *One may be certain that a person has been struck by something poisoned (digdha) if their wound immediately starts to suppurate has black blood that flows and is inflamed, as well as having black, weeping and exceptionally foul-smelling flesh coming out of the wound and also someone who has thirst, fainting (mūrcchā), fever and a temperature.533*
- 58.1–60 *One who is known to have these exact symptoms may have poison in their wound that is † given by mistake.† And they may have a wound that has been hit by something poisoned (digdha) and is full of poison. And others are sick because of a wound that stinks because of poison. The wise person debrides the excess flesh of such people and then, after removing the blood by means of leeches and after removing the humours from above and below, he should irrigate with cold bark decoctions from milky trees. And he should ap-*

529 This half-verse is is not present in the vulgate, but has broadly the same sense as 5.5.52cd (Su 1938: 577), that is not present in the Nepalese version.

530 The vulgate reads "fish" in place of "wine."

531 The आरम्बधगण is listed at *Suśrutasaṃhitā* 1.38.6 (Su 1938: 164). These herbs are there explicitly said to pacify phlegm and to remove poison, etc. (1.38.7 (Su 1938: 164)).

532 *Suśrutasaṃhitā* 5.5.16 (Su 1938: 575) (p. 166 above) suggests smearing an incised area with antidotes.

533 The Nepalese witnesses describe someone who has been struck or hurt (क्षत, आहत), while the vulgate describes someone who is pierced (विद्ध). Ḍalhaṇa on 5.5.58ab (Su 1938: 576) interpreted the latter wording as being struck by a poison-smeared arrow.

- ply items that destroy poison such as cloths containing ointments together with cold liquids mixed with ghee.
- 61ab When the bone is *injured* by poisons, the very same rule should be followed as for bile poison.
- 61cd–63ab The following items are powdered, mixed with honey and put in a horn: *turpeth, weaver's beam tree, liquorice, the two kinds of turmeric, Indian madder and Himalayan mayapple*,⁵³⁴ and all kinds of salt.⁵³⁵ This antidote, taken with drinks, collyrium (añjana), oil rubs (abhyañjana), errhines and drugs, destroys poison.
- With its relentless potency (vīrya) and as a destroyer of the toxic reaction (vega) to poison, it is called “The Great Antidote” and has great power.
- 63cd–65ab Very fine *embelia, velvet-leaf, the three myrobalans, wild celery, and devil's dung*, as well as *Himalayan mayapple and the three pungent drugs*, the whole group of salts, together with *leadwort* and honey should be placed in a cow's horn and covered with something made of cow's horn. It should be set aside for two weeks. This antidote is called “Unbeaten” because it conquers both stationary and mobile poisons.
- 65cd–68ab One should make a fine powder of the following items and place them in a horn, together with honey: *sacred lotus, deodar, grey orchid, black creeper, kutki, Himalayan yew, rosha grass, wild Himalayan cherry, Alexandrian laurel, scrambleberry, natron, sedge, cardamom, blue Indian symphorema, powdered ruffle lichen, costus, crape jasmine, foxtail millet, lodh tree, Indian bdellium-tree, red ochre, rock salt, long pepper, and dried ginger*. This antidote (agada) is identified as “Garuḍa (tārksya).” It can even destroy the poison of the snake prince Takṣaka (takṣaka).
- 69cd–72ab One should make powder of the following items and place it in a horn: *spikenard, peas, the three myrobalans, horseradish tree, Indian madder, liquorice, wild Himalayan cherry, embelia, scrambleberry, Indian sarsaparilla, cardamom, cinnamon, costus, Himalayan mayapple, sandalwood, verbena, bitter gourd, white siris, velvet-leaf, colocynth, hare foot uraria, black creeper, Asoka*

534 There is no मञ्जिष्ठा group, but there is a plant वक्र.

535 There is a लवणवर्ग, (1.46.313–321 (Su 1938: 236–237)).

tree, mulberry, toothed-leaf limonia, and the flower that is the blossom (prasūna) born from the fruit of the marking-nut.⁵³⁶ The bile derived from boars, monitor lizards, peacocks, and porcupines is to be added, with honey, and the products of civet, chital deer and mongoose.⁵³⁷

This properly-prepared antidote is called “Bull.” Someone who has it in the house is called “Bull Amongst Men.” There will be no snakes there, nor even insects: they lose their potency and their toxins too.

- 72cd–73ab *Drums and tabors smeared with this rapidly destroy poison when they are sounded. Smeared flags flags being looked upon easily and quickly overcome poison.*
- 73ab–75ab One should make a powder of the following items and place the collection in a cow’s horn, mixed with turmeric, and mingled with honey and ghee. As before, there is a cover: lac, the two peass, spikenard, fox-tail millet, Indian madder, liquorice and gummy gardenia. **It should then be used with collyrium (añjana), drinks and errhines.** This antidote is called “Resuscitator (sañjīvana)” because it brings to life the dead whose breath is almost gone.
- 75cd–76ab The best antidote for the poisons of Darvīkaras and Rājilas is Indian cherry,⁵³⁸ bayberry, citron, white clitoria, winged-stem canscora, white siris, and sugar, taken with amaranth.⁵³⁹
- 76cd–78ab The best antidote for the poison of Maṇḍalins is grapes, Withania, Indian frankincense, ground white clitoria, combined in equal amounts and given with two parts of the leaves of holy basil, and those from wood apple, Bengal quince and pomegranate, as well as **one measure** from those of white Indian symphorema sage-leaved alangium seed as well as red ochre.

536 Dalhaṇa on 5.5.70 (Su 1938: 579) glossed प्रसून more specifically as तुलसीपुष्प “the Tulasi flower.”

537 All three animals produce musk. Dalhaṇa on 5.5.71 (Su 1938: 579) remarked that some people thought शिखी was a cock, not a peacock. He also here glossed पृषत as चित्तल.

538 Dalhaṇa on 5.5.75 (Su 1938: 579) noted the common name बहुवार for श्लेष्मातकी.

539 राजिल appears to be a synonym for राजिमत्, a “striped” snake. Dalhaṇa on 5.5.76ab (Su 1938: 579) once again gives interesting local synonyms for these plant names.

78 ⁵⁴⁰
⁵⁴¹

⁵⁴⁰ After this passage, the vulgate has five and a half verses not present in the Nepalese version.

⁵⁴¹ After this verse, the vulgate text adds five verses, 79–83, that do not appear in the Nepalese version.

Part 6. Uttarat Tantra

Editions and Abbreviations

Ah 1939	Kuṇṭe, Anṇā Moreśvara, Navare, Kṛṣṇaśāstrī, and Parādkar, Hariśāstrī (1939) (eds.), <i>श्रीमद्वाग्भटविरचितम् अष्टाङ्गहृदयम्, श्रीमदरुणदत्तविरचितया सर्वाङ्गसुन्दराख्यया व्याख्यया, हेमाद्रिप्रणीतया आयुर्वेदरसायनाह्वया टीकया च समुल्लसितम्</i> = <i>The Astāṅgahṛidaya</i> (6th edn., Mumbayyām: Nirṇayasāgara Press), ark:/13960/t3tt6967d .
AHS 1940	Müss, C. N. Nārāyaṇan (1940) (ed.), <i>श्रीमद्वाहटाचार्यप्रणीतम् अष्टाङ्गहृदयम् श्रीदासपण्डितविरचितया हृदयबोधिकाख्यया व्याख्यया समलङ्कृतम्</i> (Śrīcitrāyurvedaśāstramālā, 4; Trivandrum: Rājakīyamudrāśālā), ark:/13960/s23qzpqc61j .
Anup	<i>Anup Sanskrit Library</i> .
Apte	Apte, Vaman Shivaram (1992), <i>The Practical Sanskrit-English Dictionary</i> (Kyoto: Rinsen Book Company), ISBN: 4-653-00038-7; Reprinted from Gode and Karve 1957–59.
Arthaśāstra	Kangle, R. P. (1960), <i>The Kauṭīliya Arthaśāstra</i> (University of Bombay Studies Sanskrit, Prakrit and Pali, 1; Bombay: University of Bombay), accessed 23/09/2021.
AS	<i>Asiatic Society</i> .
As 1980	Āṭhavale, Ananta Dāmodara (1980) (ed.), <i>अष्टाङ्गसङ्ग्रहः श्रीमद्वाग्भटविरचितः इन्दुव्याख्यासहितः</i> [= <i>Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgasaṅgraha with Indu's Commentary</i>] (Pune: M. A. Āṭhavale, Śrīmad Ātreya Prakāśanam), ark:/13960/s25bwqsd0n7 .
Aṣṭādhyāyī	Sharma, Rama Nath (2002–03), <i>The Aṣṭādhyāyī of Pāṇini</i> , 6 vols. (Second revised and enlarged edition, New Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd.).

- BhaGī Paṇśīkar, Wāsudev Laxman Shāstrī (1936) (ed.), श्री-मद्भगवद्गीता श्रीमच्छाङ्करभाष्येण-आनन्दगिरिकृतव्याख्यायुजा संवलिता तथा नीलकण्ठी-भाष्योत्कर्षदीपिका-श्रीधरीयसुबोधिनी-अभिनवगुप्ताचार्यव्याख्या-श्रीमधुसूदनसरस्वतीस्वामिकृतगूढार्थदीपिकारव्यव्यासहिता तद्व्याख्यानेन श्रीधर्मदत्तशर्म(प्रसिद्धबच्चाशर्म)विरचित-गूढार्थतत्त्वलोकेन युता च (2nd edn., Bombay: Nirṇaya-Sāgar Press), [ark:/13960/t7jq76w6m](#).
- Bhela 1921 Mookerjee, Ashutosh, and Ananta Krishna Shastri, Ved-antabisharad (1921) (eds.), *The Bhela Samhita. Sanskrit Text* (Calcutta: University of Calcutta), [ark:/13960/t3sv3157j](#); Based on two copies made of the Thanjavur codex unicus (MS Thanjavur TMSSML 10773, Burnell 1880: 63–4, P. P. S. Sastri 1933: #11085).
- Bhela 2000 Krishnamurthy, K. H. (2000), *Bhela-saṃhitā. Text with English Translation, Commentary and Critical Notes* (Haridas Ayurveda Series, 8; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- BL *British Library*.
- Ca 1877 Bhaṭṭācāryya, Jīvānanda Vidyāsāgara (1877) (ed.), चरकसंहिता सूत्र-निदान-विमान-शारीरन्द्रिय-चिकित्सित-कल्प-सिद्धिस्थानात्मका । भगवता आत्रेयेण पुनर्वसुना उपदिष्टा अग्निवेश-नामधेयेन तत् शिषेण विरचिता चरकाभिधेयेन ऋषिणा प्रतिसंस्कृता (Calcutta: Sarasvatī Yantra), [ark:/13960/t0sq9gf44](#).
- Ca 1904 Śarmā, Satīśacandra (1904) (ed.), छत्रकमंशिता (1st edn., Kalikātā: Bhaiṣajya Steam Machine Press), [ark:/13960/t51g4nm8m](#).
- Ca 1911 Vaidyopādhyāya, Rāmaprasāda (1911) (ed.), चरकसंहिता । श्रीमन्महर्षिप्रवरचरकप्रणीता । पण्डितरामप्रसादवैद्योपाध्यायविरचितप्रसादनी-भाषाटीकासंहिता । (mumbayī: Kṣemarāja-Śrīkṛṣṇadāśaśreṣṭhin), [ark:/13960/t2r59q189](#).
- Ca 1923 Śarmā, Satīśacandra (1923) (ed.), छत्रकमंशिता (3rd edn., Kalikātā: Bhaiṣajya Steam Machine Press), [ark:/13960/t17m5hp8c](#).

- Ca 1928-33 Senagupta, Narendranātha, and Senagupta, Balāicandra (1928-33) (eds.), चरक-संहिता। महामुनिना भगवताग्निवेशेन प्रणीता महर्षिचरकेण दृढबलेन च प्रतिसंस्कृता चरकचतुरानन-श्रीमच्चक्रपाणिदत्तप्रणीतया आयुर्वेददीपिकाख्यटीकया महामहोपाध्याय-श्रीगङ्गाधरकविरत्नकविराजविरचितया जल्पकल्प-तरुसमाख्यया टीकया च समलङ्कृता, 3 vols. (kalikātānagarī: Dhanvantari Electric Machine Yantra).
- Ca 1933 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1933) (ed.), महर्षिणा अग्निवेशेन प्रणीता चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t42s3kk45](https://nir.nir.org/ark:/13960/t42s3kk45).
- Ca 1941 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवल्लिता (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nir.nir.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- CDIAL Turner, R. L. (1966-85), *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages* (London, New York, Toronto: Oxford University Press), ISBN: 0197135501, [URL](https://nir.nir.org/URL); With *Indexes* compiled by Dorothy Rivers Turner (OUP, London, 1969), *Phonetic Analysis* by R. L. and D. R. Turner (OUP, London, 1971), and *Addenda and Corrigenda* edited by J. C. Wright (School of Oriental and African Studies, London, 1985). Vol. 1: [ark:/13960/s22vppb4h8s](https://nir.nir.org/ark:/13960/s22vppb4h8s); v. 2:
- DED₂ Burrow, Thomas, and Emeneau, Murray B. (1984), *A Dravidian Etymological Dictionary* (2nd edn., Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t4wj06g26](https://nir.nir.org/ark:/13960/t4wj06g26), [URL](https://nir.nir.org/URL).
- EWA Mayrhofer, Manfred (1986-2001), *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag), ISBN: 3-533-03826-2.
- Garuḍapurāṇa Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम् (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nir.nir.org/ark:/13960/t6pz7tg7j).

- HIML Meulenbeld, Gerrit Jan (1999–2002), *A History of Indian Medical Literature*, 5 vols. (Groningen: E. Forsten), ISBN: 9069801248.
- IOLR Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbbk5zcrg9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2kbbk5zcrg9).
- KEWA Mayrhofer, Manfred (1953–72), *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen; a Concise Etymological Sanskrit Dictionary* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag).
- KL *Kaiser Library*.
- Mahābhāṣya Kielhorn, F. (1880–85) (ed.), *The Vyākaraṇa-Mahābhāṣya of Patanjali*, 3 vols. (Bombay: Government Central Book Depot), [ark:/13960/s258g7r6bxf](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s258g7r6bxf).
- Mahākośa* Jośī, Veṇīmādhavaśāstrī, and Jośī, Nārāyaṇa Harī (1968), *आयुर्वेदीय महाकोशः अर्थात् आयुर्वेदीय शब्दकोशः संस्कृत-संस्कृत* (Mumbai: Mahārāṣṭra Rājya Sāhitya āṇi Saṃskṛti Maṇḍala), [ark:/13960/t22c41g8t](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t22c41g8t).
- Mānasollāsa* Shrigondekar, Gajanan K. (1925–61) (ed.), *मानसोल्लासः = Mānasollāsa [or Abhilaṣitārthacintāmaṇi] of King Someśvara* (Gaekwad's Oriental Series; Baroda: Oriental Institute), [ark:/13960/t87h8tn95](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t87h8tn95); v. 2: [ark:/13960/t3gz41v8m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t3gz41v8m).
- MN₁ Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1920) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्या, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātānkadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya* (1st edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t9z08jn5j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9z08jn5j).
- MN₃ Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1932) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्या, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha*

- by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and *Ātankadarpaṇa* by Vāchaspati Vaidya (3rd edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), [ark : / 13960 / t66452x0h](#); Reprinted Varanasi: Chowkhambha, 1986.
- MW Monier-Williams, Monier, Leumann, E., Cappeller, C., et al. (1899), *A Sanskrit–English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged, New Edition* (Oxford: Clarendon Press); 1970 reprint.
- NAK *National Archives of Kathmandu.*
- Nannūl Sripathi, Muthu Krishna (1995) (ed.), *Nannūl: A perceptive and comprehensive translation in English* (Madurai: MK Sripathi).
- NCC Raghavan, V., et al. (1949–), *New Catalogus Catalogorum, an Alphabetical Register of Sanskrit and Allied Works and Authors*, 39 vols. (Madras University Sanskrit Series; Madras: University of Madras); v.1: revised edition, 1968. Searchable at <https://vmlt.in/ncc/>.
- NGMCP NGMCP (2014), “Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue,” Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- PW Böhlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- PWK Böhlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- RORI *Rajasthan Oriental Research Institute.*
- Śabdasindhu Gupta, Umeśachandra, and Sena, Nagendra Nātha (1983), *वैद्यक-शब्दसिन्धुः = Vaidyaka-Śabdasindhuh* (3rd edn., Varanasi & Delhi: Chaukhambha Orientalia); 3rd ed. first published in 1914.

- Saddanīti 3 Smith, Helmer (1930) (ed.), *Saddanīti la grammaire Palie d'Aggavaṃsa: III Sūttamālā (Pariccheda XX–XXVIII)* (Skrifter utgivna av Kungl. Humanistiska Vetenskaps-samfundet i Lund, XII:3; Lund: C. W. K. Gleerup), [ark:/13960/t1jh9w87b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t1jh9w87b).
- SiddhKau Gāḍagilṇa, Dinakaraśāstrin, and Paṇaśīkara, Vāsudevaśar-man (1904) (eds.), *तत्त्वबोधिनीसमाख्यव्याख्यासंवलित सिद्धान्तकौमुदी नाम भट्टोजिदीक्षितप्रणीता पाणिनीयव्याकरणसूत्रवृत्तिः* (3rd edn., Mumbai: Nirṇaya Sāgara), [ark :/ 13960 / t0zq08k33](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t0zq08k33).
- Su 1889 Bhaṭṭācāryya, Jīvānanda Vidyāsāgara (1889) (ed.), *सुश्रुतः सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पोत्तर-तन्त्र-कल्पित आयुर्वेद. भगवता धन्वन्तरिणोपदिष्टः सुश्रुतनामधेयेन तच्छिष्येण विरचितः* (3rd edn., Calcutta: Sarasvatī Press), [ark :/ 13960 / t1nh6j09c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t1nh6j09c); HIML: IB, 311, edition b.
- Su 1915 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1915) (ed.), *सुश्रुतसंहिता, सुश्रुतेन विरचिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्य-व्याख्यया समुल्लसिता, आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = The Sushrutasamhitā of Sushruta, the Nibandha-sangraha Commentary of Shri Dalhaṇāchārya* (Mumbayyām: Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark:/13960/t3sv0mt50](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t3sv0mt50), accessed 29/07/2020; HIML: IB, 312 edition *v.
- Su 1931 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1931) (ed.), *सुश्रुत-संहिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया समुल्लसिता, महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता, सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पस्थानोत्तरतन्त्रात्मकः. आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = The Sushrutasamhitā of Sushruta with the Nibandhasangraha Commentary of Shree Dalhaṇāchārya* (2nd edn., Mumbayyām: Pāṇḍuraṅga Jāvajī at the Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark :/ 13960 / t9j41sg94](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t9j41sg94), accessed 09/06/2020; HIML: IB, 312 edition *v.
- Su 1938 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1938) (eds.), *श्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहा-ख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रि-कारख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता* (3rd edn., Bombay: Nirṇayasāgara Press),

- [ark : / 13960 / t09x0sk1h](http://13960/t09x0sk1h); HIML: IB, 313, edition cc ('the vulgate').
- Su 1938² Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (2004) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता, श्री-डल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीग-यदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता* (Vārāṇasī: Caukhambhā Kṛṣṇadāsa Akādamī); Reprint of the third, 1938 edition (Su 1938).
- Su 1939 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Śarman, Nandakiśora (1939) (eds.), *सुश्रुतसंहितायाः सूत्रस्थानम्. श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया भानुमतीव्याख्याया समेतम् = Sushrut-saṁhitā (sūtra Sthān) with Bhānumatī Commentary by Chakrapāṇi Datta with Introduction by Gaṇanāth Sen (Śrīsvāmi Lakṣmīrāma Nidhi Granthamālā = Shri Swāmī Lakshmi Rām Trust Series, 1; [Jaipur]: Śyāmasundara Śarman), [ark: /13960/t54g0d12m](http://13960/t54g0d12m); Printed at the Nirṇayasāgara Press, Bombay.*
- Su 1945 Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = the Suśrutasaṁhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark: /13960/t8kd4jh7n](http://13960/t8kd4jh7n).
- TMSSML *Tanjore Maharaja Serfoji Saraswati Mahal Library.*
- TY Nārāyaṇa, Śaṁkaraśarman (1949), *Tantrayuktiḥ*, ed. Vayaskara N. S. Mooss (Vaidyasārathigranthāvaliḥ, 6; Koṭṭay-anagaryāṁ: Vaidyasarathi Press), [ark: /13960/t2d85pc4v](http://13960/t2d85pc4v).
- TYV Muthuswami, Nurani Easwara (1976) (ed.), *Tantrayuktivīcāraḥ [by Nīlameghabhiṣaj]* (Kerala Praśāsanāyurveda Granthāvaliḥ, 1; 2nd edn., Trivandrum: Publications Division, Govt. Ayurveda College), [ark: /13960/s2j1p7k0526](http://13960/s2j1p7k0526).
- Viṣṇudh 3 Shah, Priyabala (1958) (ed.), *Viṣṇudharmottara-Purāṇa. Third Khaṇḍa* (Gaekwad's Oriental Series, 130; Baroda: Oriental Institute), [ark: /13960/t52g33q88](http://13960/t52g33q88).

- Viṣṇudh. Śarman, Madhusūdana, and Śarman, Mādhavaprasāda (1912) (eds.), *विष्णुधर्मोत्तरपुराणम्* = [*Viṣṇudharmottara-purāṇa*] (Mumbai: Khemarāja Śrīkrṣṇadāsa at the Śrīveṅkaṭeśvara Steam Press), [ark : / 13960 / t6qz6fr23](https://nnp.library.utoronto.ca/ark:/13960/t6qz6fr23); Lithograph format. Edited on the basis of a manuscript belonging to the astrologer Śudhākaraśarman of the Varanasi Sanskrit Pāṭhaśālā.
- Yuktidīpikā Wezler, Albrecht, and Motegi, Shujun (1998) (eds.), *Yuktidīpikā : the most significant commentary on the Sāṃkhyakārikā* (Alt- und Neu-Indische Studien herausgegeben vom Institut für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets an der Universität Hamburg, 44; Stuttgart: Franz Steiner Verlag).

Index of Manuscripts

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

Thanjavur TMSSML 10773: [242](#)

Bibliography

- Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1933) (ed.), *महर्षिणा अग्निवेशेन प्रणीता चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता* (3rd edn., Mumbayyām: Nirṇaya Sagara Press), [ark:/13960/t42s3kk45](https://nirṇaya.org/ark:/13960/t42s3kk45).
- (1941) (ed.), *महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवलिता* (3rd edn., Mumbayyām: Nirṇaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nirṇaya.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark:/13960/t8kd4jh7n](https://nirṇaya.org/ark:/13960/t8kd4jh7n).
- Acharya, Diwakar (2012), “Description of Microfilm A 45/5,” NGMCP, [URL](https://ngmcp.org/URL), accessed 27/02/2023.
- Achaya, K. T. (1994), *Indian Food: A Historical Companion* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195628454.
- (1998), *A Historical Dictionary of Indian Food* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195642546.
- Adriaensen, Rob, Barkhuis, Roelf, and Ruijters, Jean-Louis (1984), “An English Translation of Suśrutasaṃhitā, Nidānasthāna 1, 1–39, Together with Gayadāsa’s Nyāyacandrikā,” in Gerrit Jan Meulenbeld (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 277–310. DOI: [10.5281/zenodo.8201537](https://doi.org/10.5281/zenodo.8201537).

- Āgāṣe, Ve. Śā. Rā. Rā. Kāśīnātha Śāstrī, and Āpaṭe, Hari Nārāyaṇa (1904) (eds.), वाचस्पतिमिश्रविरचितटीकासंवलितव्यासभाष्यसमेतानि पातञ्जल-योगसूत्राणि तथा भोजदेवविरचिताजमार्तण्डाभिधवृत्तिसमेतानि पातञ्जलयोगसूत्राणि (Ānandāśramasaṃskṛtagranthāvaliḥ, 47; Puṇyākhyā-pattana: Ānand-āśramamudraṇālaya), [ark:/13960/t40s27g36](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0043-9).
- Agrawal, V. S. (1963), *India As Known to Pāṇini: A Study of the Cultural Material in the Aṣṭādhyāyī* (2nd edn., Varanasi: Prthvi Prakashan); First published in 1953.
- Angermeier, Vitus (2020), *Regenzeiten, Feuchtgebiete, Körpersäfte. Das Wasser in der klassischen indischen Medizin* (Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften).
- (2021), “Agni and Soma Revisited: A Primordial Āyurvedic Concept?,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos* (Leiden: Brill), chap. 3, 15–32. doi: [10.1163/9789004438224_004](https://doi.org/10.1163/9789004438224_004).
- Azeez Pasha, M. (1971), “English Translation of Madan-ul-Shifa, Tibbe Sikandar Shahi (Sikandar Shah’s Mine of Medicine),” *Bulletin of the Department of History of Medicine (Osmania University, Hyderabad)*, 2/4: 227–2324; continued in BDHM 3(1) 29–38; BIHM 1(3/4) 127–134; & BIHM 2(1), 17–22.
- Baber, Zaheer (1996), *The Science of Empire: Scientific Knowledge, Civilization, and Colonial Rule in India* (Albany: State University of New York Press).
- Bakker, Hans T. (2019), “Some Methodological Considerations with Respect to the Critical Edition of Puranic Literature,” in *Holy Ground: Where Art and Text Meet* (Leiden: Brill), 175–84. doi: [10.1163/9789004412071_010](https://doi.org/10.1163/9789004412071_010).
- Barceloux, Donald G. (2008), *Medical Toxicology of Natural Substances. Foods, Fungi, Medicinal Herbs, Plants, and Venomous Animals* (Hoboken, NJ, etc.: John Wiley & Sons), ISBN: 047172761X.
- Bausi, Alessandro, et al. (2015), *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction* (Hamburg: Tredition). doi: [10.5281/ZENODO.46784](https://doi.org/10.5281/ZENODO.46784).
- Bedekar, V. M. (1967), “The Legend of the Churning of the Ocean in the Epics and the Purāṇas: A Comparative Study,” *Purāṇa*, 9/1: 7–61, [ark:/13960/t57d2r97r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0043-9).

- Bendall, Cecil (1883), *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in The University Library, Cambridge: With Introductory Notices and Illustrations of the Palaeography and Chronology of Nepal and Bengal* (Cambridge: University Press), [ark:/13960/t03x8vz7b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0033-7).
- Bhaṭṭācārya, Candrakānta (1910–17) (ed.), *सुश्रुतसंहिता प्रथमखण्डम् सूत्रस्थानात्मकम् हाराणचन्द्रचक्रवर्तिकविराजविरचितसुश्रुतार्थसन्दीपनभाष्यसमेतम्...चन्द्रकान्त भट्टाचार्य-प्रमुखैः संशोधितम्* = [The *Suśrutasaṃhitā* with the Commentary *Suśrutārthasandīpanabhāṣya* by Hārāṇacandra Cakravartī] (Kalikātā: Satya Press); Edition "t" in [HIML](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0033-7): IB, 312.
- Bhattacharai, Bidur (2020), *Dividing Texts. Conventions of Visual Text-Organisation in Nepalese and North Indian Manuscripts* (Studies in Manuscript Cultures; Berlin/Boston: de Gruyter), 388.
- Biardeau, Madeleine (1964), *Théorie de la connaissance et la philosophie de la parole dans la brahmanisme classique* (Paris & La Haye: Mouton & Co.), [ark:/13960/t42r7g950](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0033-7).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Parameswaran, Madhu K., et al. (2021), "Further Insight into the Role of Dhanvantari, the Physician to the Gods, in the *Suśrutasaṃhitā*," *Academia Letters*. DOI: [10.20935/AL2992](https://doi.org/10.20935/AL2992).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Rimal, Madhusudan, et al. (2021), "Ḍalhaṇa and the Early 'Nepalese' Version of the *Suśrutasaṃhitā*." DOI: [10.20935/a13733](https://doi.org/10.20935/a13733).
- Böhtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0033-7), accessed 18/05/2023.
- Böhtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0033-7), accessed 18/05/2023.
- Bollée, Willem (2010), "Remarks on the Cultural History of the Ear in India," in Nalini Balbir (ed.), *Svasti: Essays in Honour of Professor Hampa Nagarajaiah for His 75th Birthday* (Bangalore: K. S. Mudappa Smaraka Trust), 141–67, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0033-7), accessed 23/01/2022.
- Breton, P. (1826), "On the Native Mode of Couching," *Transactions of the Medical and Physical Society of Calcutta*, 2: 341–82, [ark:/13960/t3dz8nn5t](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0033-7), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0033-7), accessed 02/06/2021.

- Bronkhorst, Johannes (2016), *How the Brahmins Won: From Alexander to the Guptas* (Leiden: Brill). doi: [10.1163/9789004315518](https://doi.org/10.1163/9789004315518).
- (2021), “Patañjali’s Āryāvarta = Śuṅga realm?,” *Academia Letters*. doi: [10.20935/al291](https://doi.org/10.20935/al291); Article 291.
- Bronner, Yigal (2021) (ed.), “The Pandit Project” (30 Sept.), [URL](#).
- Brooks, Lisa Allette (2018), “Epistemology and Embodiment: Diagnosis and the Senses in Classical Ayurvedic Medicine,” *Asian Review of World Histories*, 6: 98–135. doi: [10.1163/22879811-12340027](https://doi.org/10.1163/22879811-12340027).
- (2020a), “A Surgeon’s Hand: Reflections on Surgical Tactility in Early Ayurveda,” *Asian Medicine*, 15/1: 30–62. doi: [10.1163/15734218-12341460](https://doi.org/10.1163/15734218-12341460).
- (2020b), “Whose Life is Water, Whose Food is Blood: Fluid Bodies in Āyurvedic Leech Therapy,” in Natalie Köhle and Shigehisa Kuriyama (eds.), *Fluid Matter(s): Flow and Transformation in the History of the Body* (Asian Studies Monograph Series, 14; Canberra: ANU Press). doi: [10.22459/fm.2020](https://doi.org/10.22459/fm.2020).
- (2021a), “The Vascularity of Ayurvedic Leech Therapy: Sensory Translations and Emergent Agencies in Interspecies Medicine,” *Medical Anthropology Quarterly*, 35/1: 82–101. doi: [10.1111/maq.12595](https://doi.org/10.1111/maq.12595).
- (2021b), “Translating Touch in Āyurveda: Medicine, Sense, and Subjectivity in Early south Asia and Contemporary Kerala,” PhD thesis (University of California, Berkeley).
- (forthcoming), “Leech Logic,” in An Editor (ed.), *A Book*.
- Brunton, Lauder (1909) (ed.), *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite: Reprinted Papers of Joseph Fayrer and T. Lauder Brunton and Leonard Rogers* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13-13960-t0bv7ts2c).
- Brunton, T. Lauder, and Fayrer, J. (1909), “On the Nature and Physiological Action of the Poison of Naja tripudians and other Indian Venomous Snakes, parts I and II,” in *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13-13960-t0bv7ts2c).

- Burghart, Marjorie (2016), "The TEI Critical Apparatus Toolbox: Empowering Textual Scholars through Display, Control, and Comparison Features," *Journal of the Text Encoding Initiative*, 10/Issue 10. DOI: [10.4000/jtei.1520](https://doi.org/10.4000/jtei.1520).
- (2017), "Textual Variants," in Marjorie Burghart, James Cummings, and Elena Pierazzo (eds.), *Digital Editing of Medieval Texts: A Textbook* (DEMM), [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Burnell, Arthur Coke (1880), *A Classified Index to the Sanskrit Mss. in the Palace at Tanjore* (London: Trübner), [ark:/13960/t4xh86j61](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t4xh86j61); Bhelaṣaṃhitā described on pp. 67 ff.
- Cardona, George (1976), *Pāṇini: A Survey of Research* (Trends in Linguistics State-of-the Art Reports, 6; The Hague: Mouton & Co. B.V., Publishers), [ark:/13960/s2mtq72w6s2](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2mtq72w6s2).
- Carpue, J. C. (1816), *An Account of Two Successful Operations for Restoring a Lost Nose from the Integuments of the Forehead...Including Descriptions of the Indian and Italian Methods* (London: Longman et al.), [ark:/13960/t2q57fn42](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t2q57fn42), accessed 20/03/2019.
- Chadha, Gita, and Thomas, Renny (2022) (eds.), *Mapping Scientific Method: Disciplinary Narrations* (Science and Technology Studies; Abingdon and New York: Routledge). DOI: [10.4324/9781003298908](https://doi.org/10.4324/9781003298908).
- Chevillard, Jean-Luc (2009), "The Metagrammatical Vocabulary inside the Lists of 32 Tantrayukti-s and its Adaptation to Tamil: Towards a Sanskrit-Tamil Dictionary," in Eva Wilden (ed.), *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary. Proceedings of a Workshop in honour of T.V. Gopal Iyer* (École Française d'Extrême-Orient Collection Indologie, 109; Pondichéry: Institut français de Pondichéry / École Française d'extrême-Orient), 71–132, [URL](#), accessed 15/11/2023.
- Cohen, Jack (1990), "The Function of Human Semen Coagulation and Liquefaction In Vivo," in *Advances in Assisted Reproductive Technologies*, ed. Shlomo Mashiach et al. (NY & London: Plenum Press), 443–52, ISBN: 9781461306450. DOI: [10.1007/978-1-4613-0645-0_49](https://doi.org/10.1007/978-1-4613-0645-0_49).
- Comba, Antonella (1994), "L'enseignement médical en Inde. Un méthode d'exposition (tantra-yukti): l'adhikaraṇa ou spécification du sujet," in Nalini Balbir (ed.), *Genres littéraires en Inde* (Paris: Presses de La Sorbonne Nouvelle), 151–64, [ark:/13960/s2mb8kpr6px](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2mb8kpr6px).

- Cone, Margaret (2001), *A Dictionary of Pāli* (Oxford: The Pali Text Society), ISBN: 0 86013 394 x.
- Cordier, P. (1903), "Récentes découvertes de mss. médicaux sanscrits dans l'Inde (1898–1902)," *Muséon, Nouvelle Série*, 4: 321–52, [ark : / 13960 / t26b2j457](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:fr:shs-266b2j457), accessed 02/01/2020; Reprinted in Roşu 1989: 539–70.
- Coult, Ro. (1731), "An Account of the Diseases of Bengall," in *Indian Science and Technology in the Eighteenth Century* (Impex India), 141 f., 276.
- Crawford, D. G. (1930), *Roll of the Indian Medical Service, 1615–1930* (London, Calcutta, Simla: Thacker).
- Das, Rahul Peter (2003), *The Origin of the Life of a Human Being. Conception and the Female According to Ancient Indian Medical and Sexological Literature* (Indian Medical Tradition; Delhi: Motilal Banarsidas), ISBN: 81-208-1998-5.
- Dasgupta, S.. N. (1952), "Speculations in the Medical Schools," in *A History of Indian Philosophy*, ii (Reprint of 1932 edition, Cambridge: Cambridge University Press), chap. 13, 273–436, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:fr:shs-266b2j457), accessed 26/01/2018.
- Dave, K. N. (1985), *Birds in Sanskrit Literature* (Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 0-89581-676-8, [ark : / 13960 / t2c94cv80](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:fr:shs-266b2j457).
- Deshpande, Adwait M., Sastry, K. Venkata, and Bhise, Satish B. (2022), "A Contemporary Exploration of Traditional Indian Snake Envenomation Therapies," *Tropical Medicine and Infectious Disease*, 7/6: 108, ISSN: 2414-6366. doi: [10.3390/tropicalmed7060108](https://doi.org/10.3390/tropicalmed7060108).
- Deshpande, Madhav (1988), "Pāṇini and the Northwestern Dialect: Some Suggestions on Sūtra 3.3.10," in Mohammad Ali Jazayery and Werner Winter (eds.), *Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé*, xxxvi (Trends in linguistics. Studies and monographs; Berlin, New York: Mouton de Gruyter), 111–23.
- Deshpande, Madhav M. (2010), "Pañca Gauḍa and Pañca Drāviḍa: Contested Borders of a Traditonal Classification," in Klaus Karttunen (ed.), *Anantaṃ Śāstram. Indological and Linguistic Studies in Honour of Bertil Tikkane* (Studia Orientalia, 108; Helsinki: Finnish Oriental Society), 29–58, ISBN: 9789519380742.
- Deshpande, Vijaya (1999), "Indian Influences on Early Chinese Ophthalmology: Glaucoma As a Case Study," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 62: 306–22. doi: [10.1017/S0041977X00016724](https://doi.org/10.1017/S0041977X00016724).

- (2000), "Ophthalmic Surgery: A Chapter in the History of Sino-indian Medical Contacts," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 63/3: 370–88, ISSN: 0041-977X. DOI: [10.1017/s0041977x00008454](https://doi.org/10.1017/s0041977x00008454).
- Deshpande, Vijaya Jayant (2019), "An Investigation into Ancient Greco-Indian Medical Exchanges: Sostratus vs Suśruta," *Indian Journal of History of Science*, 54/2: 144–61. DOI: [10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659](https://doi.org/10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659).
- Deuti, Kaushik (2020), *Skinks of India*, ed. Sujoy Raha and Probath Bag (Kolkata: Zoological Survey of India), ISBN: 9788181715517.
- Dikshitar, V. R. Ramachandra (1930), "Tantrayukti," *Journal of Oriental Research*, 4: 82–9, [ark:/13960/t3b04m19g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:joor-13960-t3b04m19g).
- Dimitrov, Dragomir, and Tamot, Kashinath (2007), "Kaiser Shamsheer, His Library and His Manuscript Collection," *Kaiser Shamsheer, His Library and His Manuscript Collection*, 3 (Jan.): 26–36, [URL](https://www.jstor.org/stable/2345678).
- Dixit, U., and Deole, Y. S. (2020), "Tantrayukti," in Basisht G. (ed.), *Charak Samhita New Edition* (Charak Samhita Research, Training and Skill Development Centre (CSRTSDC)), 151–1. DOI: [10.47468/csne.2020.e01.s09.022](https://doi.org/10.47468/csne.2020.e01.s09.022).
- Doniger, Wendy (2015), "Introduction: Sympathy for the Devi: Snakes and Snake Goddesses in Hinduism," in Kaiser Haq, *The Triumph of the Snake Goddess* (Cambridge, MA: Harvard University Press), 1–28. DOI: [10.4159/9780674089136-intro](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).
- Eaton, Richard M. (1993), *The Rise of Islam and the Bengal Frontier, 1204–1760* (Berkeley: University of California Press), [ark:/13030/ft067n99v9/](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:joor-13030-ft067n99v9/).
- Edgerton, Franklin (1939), "The Epic Triṣṭubh and Its Hypermetric Varieties," *Journal of the American Oriental Society*, 59/2: 159–74. DOI: [10.2307/594060](https://doi.org/10.2307/594060).
- (1953), *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary* (William Dwight Whitney Linguistic Series; New Haven: Yale University Press); vol. 1: Grammar, vol. 2: Dictionary.
- Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbb5zcrg9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:joor-13960-s2kbb5zcrg9).

- Eggermont, Pierre Herman Leonard (1975), *Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia* (Louvain: Leuven University Press), ISBN: 9061860377, [ark:/13960/s2bf83pchxw](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-s2bf83pchxw).
- Ellenhorn, Matthew J. (1997), *Ellenhorn's Medical Toxicology. Diagnosis and Treatment of Human Poisoning* (2. ed., Baltimore, MD: Williams & Wilkins), ISBN: 0683300318, [ark:/13960/s21qsb3jff1v](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-s21qsb3jff1v); Previous ed.: London: Elsevier, 1988.
- Elliot, Robert Henry (1918), *The Indian Operation of Couching for Cataract: Incorporating the Hunterian Lectures Delivered before the Royal College of Surgeons of England on February 19 and 21, 1917* (London: H. K. Lewis).
- Elshakry, Marwa S. (2008), "Knowledge in Motion: The Cultural Politics of Modern Science Translations in Arabic," *Isis*, 99/4: 701–30. DOI: [10.1086/595767](https://doi.org/10.1086/595767), URL, accessed 24/02/2019.
- Emeneau, M. B. (1969), "Sanskrit Syntactic Particles – "kila, khalu, nūnam"," *Indo-Iranian Journal*, 11/4: 241–68.
- Emmerick, Ronald E. (1984), "Some Remarks on the History of Leprosy in India," *Indologica Taurinensia*, 12: 93–105. DOI: [10.5281/zenodo.10798623](https://doi.org/10.5281/zenodo.10798623).
- Ewart, Joseph (1878), *The Poisonous Snakes of India: For the Use of the Officials and Others Residing in the Indian Empire* (London: J & A Churchill), ISBN: 81-7002-011-5, [ark:/13960/t9z07w72g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t9z07w72g); Reprinted Delhi: Himalayan Books, 1985.
- Falk, Harry (1991), "Silver, Lead and Zinc in Early Indian Literature," *South Asian Studies*, 7/1: 111–7. DOI: [10.1080/02666030.1991.9628430](https://doi.org/10.1080/02666030.1991.9628430).
- Fan, Ka Wai (2005), "Couching for Cataract and Sino-Indian Medical Exchange From the Sixth to the Twelfth Century AD," *Clinical and Experimental Ophthalmology*, 33/2: 188–90. DOI: [10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x](https://doi.org/10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x); unaware of V. Deshpande 1999; 2000.
- Fayrer, Joseph (1874), *The Thanatophidia of India, Being a Description of the Venomous Snakes of the Indian Peninsula with and Account of the Influence of their Poison on Life and a Series of Experiments* (2nd edn., London: Churchill), [ark:/13960/t9h49dg5c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t9h49dg5c); First edition 1872.

- Fitzgerald, James L. (2009), "A Preliminary Study of the 681 Triṣṭubh Passages of the Mahābhārata," in Robert P. Goldman and Muneo Tokunaga (eds.), *Epic Undertakings* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference; Delhi: Motilal Banarsidass Publishe), 95–117.
- Flood, Gavin D. (2022) (ed.), *Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley & Sons, Limited), ISBN: 9781119144861.
- Frauwallner, Erich (1958), "Die Erkenntnislehre des klassischen Sāṃkhya-Systems," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens und Archiv für indische Philosophie*, 2: 84–139, [ark:/13960/s2sdmmt8nf8](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-s2sdmmt8nf8).
- Froese, R., and Pauly, D. (2022) (eds.), "Fishbase: The Global Encyclopedia about Fish," [URL](https://www.fishbase.org/).
- Gaṇapatiśāstrī, T. (1920–25), *Āryamañjuśrīmūlakalpaḥ* (Trivandrum Sanskrit Series, 70; Anantaśayane: Rājākīyamudraṇayantrālaye), [ark:/13960/t4pk5sj0j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-t4pk5sj0j).
- Ghosh, Ritwik, et al. (2023), "Snakebite Envenomation-Induced Posterior Reversible Encephalopathy Syndrome Presenting with Bálint Syndrome," *Neurología (English Edition)*, 38/6 (July): 440–2, ISSN: 2173-5808. DOI: [10.1016/j.nrleng.2022.06.001](https://doi.org/10.1016/j.nrleng.2022.06.001).
- Giesche, Alena, et al. (2023), "Recurring Summer and Winter Droughts from 4.2–3.97 Thousand Years Ago in North India," *Nature: Communications Earth & Environment*, 4/1: 1–10. DOI: [10.1038/s43247-023-00763-z](https://doi.org/10.1038/s43247-023-00763-z).
- Gode, P. K., and Karve, C. G. (1957–59) (eds.), *Revised and Enlarged Edition of Prin. V. S. Apte's the Practical Sanskrit-English Dictionary* (Poona: Prasad Prakashan), [ark:/13960/t3gx47212](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-t3gx47212), accessed 20/10/2017.
- Gombrich, Richard (1979), "'He Cooks Softly': Adverbs in Sanskrit Grammar," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 42/2: 244–56. DOI: [10.1017/s0041977x0014580x](https://doi.org/10.1017/s0041977x0014580x).
- Goswami, Pradip Kumar (2011), "Comparative Studies of Bhanumati and Nibandha Samgraha with Special Reference to Arista Vijnana (prognostic Science)," *AYU (An International Quarterly Journal of Research in Ayurveda)*, 32/2: 147. DOI: [10.4103/0974-8520.92540](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Gupta, Parmanand (1973), *Geography In Ancient Indian Inscriptions (Up to 650 A.D.)* (Delhi: D. K. Publishing House), [ark:/13960/t3907cf2d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-t3907cf2d).

- Gupta, Parmanand (1989), *Geography from Ancient Indian Coins & Seals* (New Delhi: Concept Publishing Company), ISBN: 9788170222484.
- Gupta, Sri Madhusudana (1835–36) (ed.), *Āyur-veda-prakāśa [also Called Suśruta-saṃhitā] by Suśruta. the Suśruta, or System of Medicine, Taught by Dhanwantari, and Composed by His Disciple Suśruta*, 2 vols. (Calcutta: Education Press and Baptist Mission Press), [ark:/13960/t6841qw6x](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bbcl:ark:/13960/t6841qw6x).
- Haas, E. (1876), “Über die Ursprünge der Indischen Medizin, mit besonderem Bezug auf Suśruta,” *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 30/4: 617–70, [URL](#).
- Hamza, Muhammad, et al. (2021), “Clinical Management of Snakebite Envenoming: Future Perspectives,” *Toxicon: X* 11/100079: 1–12, ISSN: 2590-1710. DOI: [10.1016/j.toxcx.2021.100079](https://doi.org/10.1016/j.toxcx.2021.100079).
- Harimoto, Kengo (2010), “[Preliminary Edition of the Nepalese MSS of the Suśrutasaṃhitā, adhyāyas 1.1–3, 6.4]” (prepublished).
- (2011), “In Search of the Oldest Nepalese Manuscript,” *Rivista degli Studi Orientali*, 84/1–4: 85–106, ISSN: 0392-4866, [URL](#), accessed 08/09/2019.
- (2013), “Description of microfilm C 80/7,” NGMCP, [URL](#), accessed 27/02/2023.
- (2014), “Nepalese Manuscripts of the Suśrutasaṃhitā,” *Journal of Indian and Buddhist Studies (Indogaku Bukkyogaku Kenkyu)*, 62/3: 23–29 (1087–1093). DOI: [10.4259/ibk.62.3_1087](https://doi.org/10.4259/ibk.62.3_1087), [URL](#), accessed 08/09/2019.
- Hayashi, Takao (2017), “The Units of Time in Ancient and Medieval India,” *History of Science in South Asia*, 5/1: 1–116. DOI: [10.18732/h2ht0h](https://doi.org/10.18732/h2ht0h).
- Hellwig, Oliver (2009), *Wörterbuch Der Mittelalterlichen Indischen Alchemie* (Groningen: Barkhuis & University of Groningen, University Library), ISBN: 9789077922620. DOI: [10.2307/j.ctt22728hs](https://doi.org/10.2307/j.ctt22728hs), [URL](#), accessed 19/06/2020.
- Hemarāja Śarman (1938) (ed.), *काश्यपसंहिता (वृद्धजीवकीयं तन्त्रं वा) महर्षिणा मारीचकश्यपेनोपदिष्टा ... हेमराजशर्मणा लिखितेन विस्तृतेन उपोद्धातेन सहिता ... सत्यपाल भिषगा कृतया विद्योतिनी हिन्दीव्याख्यया ... समुल्लसिता* (1st edn., Mumba: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t3mw5gb9p](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bbcl:ark:/13960/t3mw5gb9p).

- Hendley, T. Holbein (1895), *A Medico-topographical Account of Jeypore, Based on the Experience of Twenty Years' Service As a Residency Surgeon and Thirteen As Superintendent of Dispensaries at Jeypore, Rajputana* (Calcutta: Calcutta Central Press Company).
- Henkel, Friedrich-Wilhelm, and Schmidt, Wolfgang (1995), *Geckoes: Biology, Husbandry, and Reproduction*, trans. John Hackworth (Malabar, Florida: Krieger), ISBN: 0894649191, [ark:/13960/t6xx2kb2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1995010113960-t6xx2kb2c).
- Hessler, Franciscus (1844–55), *Suśrutas Ayurvédas: id est Medicinae Systema a Venerabili D'hanvantare Demonstratum a Susruta Discipulo Compositum; Nunc Primum Ex Sanskrita in Latinum Sermonem Vertit, Introductionem, Annotationes Et Rerum Indice Franciscus Hessler* (Erlangen: Ferdinandum Enke), [ark:/13960/t17m45r97](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1995010113960-t17m45r97).
- Hoernle, A. F. Rudolf (1893–1912) (ed.), *The Bower Manuscript: Facsimile Leaves, Nagari Transcript, Romanised Transliteration and English Translation with Notes* (New Imperial Series, 22; Calcutta: Government of India and under the patronage of the Bengali Government, Archaeological Survey of India), [ark:/13960/t05z1bg4q](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1995010113960-t05z1bg4q).
- (1897), *सुश्रुतसंहिता = The Suśruta-Saṃhitā or the Hindū System of Medicine According to Suśruta Translated from the Original Sanskrit* (Bibliotheca Indica, 911; Calcutta: Asiatic Society), [ark:/13960/t8pd1kw9r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1995010113960-t8pd1kw9r), accessed 03/01/2018; No more published; Hoernle does not state which edition he is translating, but it includes the "Dhanvantari phrase".
- (1906a), "Studies in Ancient Indian Medicine I: The Commentaries on Suśruta," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 283–302, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1995010113960-t8pd1kw9r), accessed 26/06/2019.
- (1906b), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 4: 915–41, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1995010113960-t8pd1kw9r), accessed 25/06/2019.
- (1907a), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941)," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1995010113960-t8pd1kw9r), accessed 25/06/2019.
- (1907b), *Studies in the Medicine of Ancient India: Osteology or the Bones of the Human Body* (Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t1pg9cq8b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1995010113960-t1pg9cq8b).

- Hofer, Theresia (2007), "Swami Laxmi Ram's Ayurvedic Pharmacy in Jaipur, India," *Wellcome History*, 34: 2–3, [URL](#), accessed 16/03/2022.
- (2017) (ed.), *Bodies in Balance. The Art of Tibetan Medicine: The Art of Tibetan Medicine* (Seattle: University of Washington Press), 1360 pp., ISBN: 9780295993591.
- Holwell, J. Z. (1767), *An Account of the Manner of Inoculating for the Small Pox in the East Indies With...Observations on The...Mode of Treating That Disease in Those Parts* (London: T. Becket & P. A. de Hondt), [ark:/13960/t3ws9h63c](#).
- Irwin, John C. (1982), "The Sacred Anthill and the Cult of the Primordial Mound," *History of Religions*, 21/4: 339–60, ISSN: 00182710, 15456935, [URL](#), accessed 24/01/2024.
- Jack, David Morton (1884), "A Thesis on Cataract in India: Its Pathology and Treatment," Wellcome Library, London, MS 3007, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Jamison, Stephanie W., and Brereton, Joel P. (2014), *The Rigveda* (South Asia Research; New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199370184; With commentary at <http://rigvedacommentary.alc.ucla.edu/>.
- Jhalakīkar, Bhīmācārya (1978), न्यायकोशः (सकलशास्त्रोपकारकन्यायादिशास्त्रीयपदार्थप्रकाशकः) = *Nyāyakośa or Dictionary of Technical Terms of Indian Philosophy* (Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t4cp7242f](#).
- Jolly, Julius (1951), *Indian Medicine, Translated from the German...by C. G. Kashikar* (Poona: C. G. Kashikar), [URL](#), accessed 08/11/2017; 2nd edition Delhi: Munshiram Manoharlal, 1977, 1994 etc.
- Joshi, S. D., and Roodbergen, J. A. F. (1991), *The Aṣṭādhyāyī of Pāṇini with Translation and Explanatory Notes* (New Delhi: Sahitya Akademi).
- Kangle, R. P. (1965a), *The Kauṭīliya Arthaśāstra*, 3 vols. (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0042-7, [ark:/13960/t3gz6qh1s](#); reprint of 2010, i: *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part I, Sanskrit Text with a Glossary* (1969), ii: *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part II, Translation with Critical and Explanatory Notes* (1972), iii: *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part III A Study* (1965).

- (1965b), *The Kauṭīlīya Arthaśāstra: Part III A Study* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t3gz6qh1s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s); reprint of 2010.
- (1969), *The Kauṭīlīya Arthaśāstra: Part I, Sanskrit Text with a Glossary* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0039-7, [ark:/13960/t3gz6qh1s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s); reprint of 2010.
- (1972), *The Kauṭīlīya Arthaśāstra: Part II, Translation with Critical and Explanatory Notes* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0040-3, [ark:/13960/t3gz6qh1s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s); reprint of 2010.
- Karttunen, Klaus (2015), *Yonas and Yavanas in Indian Literature* (Studia Orientalia, 116; Helsinki: Finnish Oriental Society), 454, ISBN: 978-951-9380-88-9, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s); Published electronically in 2016 as a back issue of *Studia Orientalia*.
- Keith, Arthur Berriedale (1908), review of A. F. Rudolf Hoernle (1907), “Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941),” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s), accessed 25/06/2019, in *Zeitschrift Der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 1/62: 134–9, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s), accessed 17/04/2021.
- Khan, Zihan Rahman, et al. (2018), “Medicinal Values of Aquatic Plant Genus *Nymphoides* Grown in Asia: A Review,” *Asian Pacific Journal of Tropical Biomedicine*, 8/2: 113–9, ISSN: 2221-1691. DOI: [10.4103/2221-1691.225615](https://doi.org/10.4103/2221-1691.225615).
- Khosroheidari, Mahdieh (2008), “Antimicrobial activity of *C. cordifolius*,” *Journal of Young Investigators*, 11/6 (1 Aug.), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s).
- Kieffer-Pülz, Petra (1996), “The Meaning of *Māla*(ka)/*māla*(ka) in Pāli,” in N. Balbir, G.-J. Pinault, and J. Fezas (eds.), *Langue, style et structure dans le monde indien, Centenaire de Louis Renou. Actes du Colloque international* (Paris, 25–27 janvier 1996 (Paris), 285–325, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s), accessed 17/05/2023.
- Klebanov, Andrey (2010), “The *Nepalese Version of the *Suśrutasaṃhitā* and Its Interrelation with Buddhism and the Buddhists,” MA thesis (Hamburg: Hamburg University, Sept.), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s), accessed 08/09/2019.
- (2012), “Description of microfilm B 29/19,” NGMCP, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:55-13960-t3gz6qh1s), accessed 27/02/2023.

- Klebanov, Andrey (2021a), "On the Textual History of the Suśrutasaṃhitā (1): A Study of Three Nepalese Manuscripts," *eJIM: Electronic Journal of Indian Medicine*, 12/1: 1–64. DOI: [10.21827/ejim.12.1.37385](https://doi.org/10.21827/ejim.12.1.37385).
- (2021b), "On the Textual History of the Suśrutasaṃhitā, (2): An Anonymous Commentary and its Identified Citations," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos: Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), 110–39. DOI: [10.1163/9789004438224_008](https://doi.org/10.1163/9789004438224_008).
- Kuist, James M. (1982), *The Nichols File of The Gentleman's Magazine* (Madison: University of Wisconsin Press), ISBN: 0-299-08480-9, [ark:/13960/t53g2ct2z](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-39661-p0081-7).
- Kulikov, Leonid (2006), "The Sanskrit -yet- Optative: A Formation Not Yet Recorded in Sanskrit Grammars," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, 50: 27–68. DOI: [10.1553/wzks1s27](https://doi.org/10.1553/wzks1s27), URL.
- Kutumbiah, P. (1962), *Ancient Indian Medicine* (Bombay, etc.: Orient Longmans), [ark:/13960/t6r01v93g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-39661-p0081-7); Often reprinted.
- Lamming, George E., and Marshall, Francis H. (1990) (eds.), *Marshall's Physiology of Reproduction: Reproduction in the Male* (4th edn., London: Chapman & Hall), ISBN: 0443019673.
- Lariviere, Richard W. (2003), *The Nāradaśmṛti. Critically Edited with an Introduction, annotated Translation, and Appendices* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120818040; First edition: Philadelphia, 1989.
- Law, Bimala Churn (1984), *Historical Geography of Ancient India* (New Delhi: Orient Books Reprint), [ark:/13960/t3d01t737](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-39661-p0081-7); Reprint of 1954 Paris edition.
- Leffler, Christopher T., et al. (2020), "The History of Cataract Surgery: From Couching to Phacoemulsification," *Annals of Translational Medicine*, 8/22: 1551–97, ISSN: 2305-5847. DOI: [10.21037/atm-2019-rcs-04](https://doi.org/10.21037/atm-2019-rcs-04), URL, accessed 02/11/2020.
- Lele, W. K. (1981), *The Doctrine of the Tantrayukti-s: Methodology of Theoretico-scientific Treatises in Sanskrit* (Chaukhamba Surabharati Studies, 3; Varanasi: Chaukhamba Surabharati Prakashan), [ark:/13960/s28vqzhkdjq](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-39661-p0081-7).

- (2006), *Methodology of Ancient Indian Sciences* (The Chaukhamba Surbharati Studies, 3; Varanasi: Chaukhamba Surbharati Prakashan), [ark:/13960/s2dc7zd8hf1](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2dc7zd8hf1).
- Leslie, I. Julia (1989), *The Perfect Wife* (New Delhi: Oxford University Press).
- Li, Charles (2017), “Critical Diplomatic Editing: Applying Text-critical Principles As Algorithms,” in Peter Boot et al. (eds.), *Advances in Digital Scholarly Editing. Papers Presented at the Dixit Conferences in the Hague, Cologne, and Antwerp* (Leiden: Sidestone Press), 305–10, ISBN: 978-90-8890-485-1, [URL](#), accessed 10/11/2020.
- (2017–), “Saktumiva,” [URL](#), accessed 21/01/2023.
- (2018), “Limits of the Real: A Hypertext Critical Edition of Bhartṛhari’s *Dravyasamuddeśa*, with the Commentary of Helārāja,” en, PhD thesis (Cambridge: University of Cambridge). doi: [10.17863/CAM.31454](https://doi.org/10.17863/CAM.31454).
- (2022a), “Helayo: Reconstructing Sanskrit Texts from Manuscript Witnesses,” *Journal of Open Source Software*, 7/71: 4022. doi: [10.21105/joss.04022](https://doi.org/10.21105/joss.04022).
- (2022b), “Reconstructing a Sanskrit Text” (19 Nov.), [URL](#), accessed 20/01/2023.
- Lienhard, Siegfried (1978), “On the Meaning and Use of the Word *Indragopa*,” *Indologica taurinensia*, 6: 177–88, [URL](#), accessed 06/02/2021; The *indragopa* is a ‘red velvet mite’.
- Longmate, Barak (1794), “A Curious Chirurgical Operation,” *The Gentleman’s Magazine and Historical Chronicle*, 64.4 (Oct.): 883, 891, 892; I am grateful to the late John Symons of the Wellcome Library who identified the author ‘B. L.’ as the journalist Barak Longmate. See also Kuist [1982](#): 87.
- Maas, Philipp André (2013), “A Concise Historiography of Classical Yoga Philosophy: leslie,” in Eli Franco (ed.), *Historiography and Periodization of Indian Philosophy* (Vienna: Sammlung de Nobili), 53–90, [URL](#), accessed 27/05/2016.

- Mahādeva Śāstrī, K. (1958) (ed.), ജ്യോത്സനിക: വിഷവൈദ്യം *Jyotsnika* (*Viṣa Vaidya*) [*The Jyotsnikā of Kārāṭṭu Nārāyaṇan Nampūtir*] (Srī Vañci Setu Lakṣmī series, 9; 3rd edn., Trivandrum: The Government of His Highness The Maharaja of Travancore); First published in 1927.
- Mairs, Rachel (2013), "Greek Settler Communities in Central and South Asia, 323 BCE to 10 CE," in Ato Quayson (ed.), *A Companion To Diaspora And Transnationalism* (Oxford: John Wiley and Sons Ltd), 443–54, ISBN: 9781405188265.
- (2014), *The Hellenistic Far East: Archaeology, Language, and Identity in Greek Central Asia: Archaeology, Language, and Identity in Greek Central Asia* (Berkeley: University of California Press), 250, ISBN: 9780520292468. DOI: [10.1525/9780520959545](https://doi.org/10.1525/9780520959545).
- Majno, Guido (1975), *The Healing Hand. Man and Wound in the Ancient World* (Cambridge, MA: Harvard University Press), [ark:/13960/t4hm7xf2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-39660-p0044-7).
- Malamoud, Charles (1996), "Paths of the Knife: Carving up the Victim in Vedic Sacrifice," in *Cooking the World: Ritual and Thought in Ancient India. Translated from the French by David White* (Delhi, Bombay, etc.: Oxford University Press), 169–80.
- Mānasa-taraṅgiṇī (2019), "Kaiṭabha, Poison and Death: Meanderings through Tradition," mAnasa-taraMgiNI Blog (1 Sept.), [URL](https://manasa-taramgini.org/), accessed 31/01/2023.
- Manevskaia, Ilona (2008), "Preliminary Observations on Compositional Methods in Haribhadra's Ālokā," in Richard Gombrich and Cristina Scherrer-Schaub (eds.), *Buddhist Studies* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference, 8; Delhi: Motilal Banarsidass), 97–117.
- Manucci, Niccolò (1907–08), *Storia Do Mogor or, Mogul India, 1653–1708 by Niccolao Manucci, Venetian; Translated with Introduction and Notes, by William Irvine* (The Indian Texts Series; London: J. Murray), [URL](https://www.indian-texts.com/manucci.htm), accessed 04/10/2021.
- Masai, François (1950), "Principes et conventions de l'édition diplomatique," *Scriptorium*, 4: 177–93. DOI: [10.3406/scrip.1950.2294](https://doi.org/10.3406/scrip.1950.2294).
- McHugh, James (2012), "The Disputed Civets and the Complexion of the God: Secretions and History in India," *Journal of the American Oriental Society*, 132/2: 245, ISSN: 0003-0279. DOI: [10.7817/jameroriesoci.132.2.0245](https://doi.org/10.7817/jameroriesoci.132.2.0245).

- (2021), *An Unholy Brew: Alcohol in Indian History and Religions* (New York: Oxford University Press), 416 pp., ISBN: 9780199375936.
- Mehta, S. R., and Sashindran, V. K. (2002), "Clinical Features And Management Of Snake Bite," *Medical Journal Armed Forces India*, 58/3: 247–9, ISSN: 0377-1237. DOI: [10.1016/s0377-1237\(02\)80140-x](https://doi.org/10.1016/s0377-1237(02)80140-x).
- Mejor, Marek (2000), "Some Observations on the Date of the *Yukti-dīpikā* (apropos of a New Edition)," in Piotr Błecrowicz and Marek Mejor (eds.), *On the Understanding of Other Cultures*, vii (Studia Indologiczne; Warszawa: Instytut Orientalistyczny, Uniwersytet Warszawski), 255–89.
- Meulenbeld, Gerrit Jan (1974b), *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), ISBN: 978-90-04-03892-9, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t25b8q97g).
- (1984), "The Surveying of Sanskrit Medical Literature," in id. (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 37–56.
- (1989), "The Search for Clues to the Chronology of Sanskrit Medical Texts As Illustrated by the History of Bhaṅgā (cannabis Sativa Linn.)," *Studien zur Indologie und Iranistik*, 15: 59–70.
- (1990), "Conformities and Divergences of Basic Ayurvedic Concepts in Veterinary Texts," *Journal of the European Ayurvedic Society*, 1: 1–6, [URL](#), accessed 16/02/2022.
- (1991), "The Constraints of Theory in the Evolution of Nosological Classifications: A Study on the Position of Blood in Indian Medicine (Āyurveda)," in *Medical Literature from India, Sri Lanka, and Tibet*, 91–106, ISBN: 90-04-09522-5, [URL](#).
- (1992), "The Characteristics of a Doṣa," *Journal of the European Āyurvedic Society*, 2/1: 1–5, [ark:/13960/t8hf69z8j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t8hf69z8j).
- (2008a), "A Quest for Poison Trees in Indian Literature, Along with Notes on Some Plants and Animals of the Kauṭīliya Arthaśāstra," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens / Vienna Journal of South Asian Studies*, 51 (2007–2008): 5–75, [URL](#).
- (2008b), *The Mādhavanidāna with "Madhukośa," the Commentary by Vijayarakṣita and Śrīkaṇṭhadatta (Ch. 1-10). Introduction, Translation, and Notes* (Delhi: Motilal Banarsidass).

- Meulenbeld, Gerrit Jan (2011), "The Relationships between Doṣas and Dūṣyas: A Study on the Meaning(s) of the Root Murch-/mürch," *eJournal of Indian Medicine*, 4/2: 35–135, [URL](#), accessed 13/10/2017.
- Meyer, Johann Jakob (1926), *Das altindische Buch vom Welt- und Staatsleben. Das Arthaśāstra des Kauṭilya* (Leipzig: Otto Harrassowitz), [ark:/13960/s21gb96bcxv](#).
- Miles, M. (1999), "Personal Communication," Mar.; Letter of 4 March.
- Minton, Sherman A., and Minton, Madge Rutherford (1969), *Venomous Reptiles* (New York: Charles Scribners' Sons), [ark:/13960/t9k423s9k](#).
- Moureau, Sébastien. (2015), "The Apparatus Criticus," in Alessandro Bausi et al. (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction* (Hamburg: Tredition), 348–52, ISBN: 978-3-7323-1768-4, [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Mukhopādhyāya, Girindranāth (1913), *The Surgical Instruments of the Hindus, with a Comparative Study of the Surgical Instruments of the Greek, Roman, Arab, and the Modern European* (sic) Surgeons (Calcutta: Calcutta University), [ark:13960/t1zd2pq29](#), accessed 29/01/2018; Vol.2: [ark:/13960/t9r25qd8m](#). Reprinted as a single volume, New Delhi, 1987.
- Narayana, Ala, and Thrigulla, Saketh Ram (2011), "Tangible Evidences of Surgical Practice in Ancient India," *Journal of Indian Medical Heritage*, 16: 1–18, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- NGMCP (2014), "Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue," Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- Oberhammer, Gerhard (1968), "Notes on the Tantrayukti-s," *The Adyar Library Bulletin*, 31–32 (1967–1968): 600–16. DOI: [10.5281/zenodo.10440052](#).
- Oberhammer, Gerhard, Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie* (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens; Nr. 9.

- Oberlies, Thomas (2003), *A Grammar of Epic Sanskrit* (Indian Philology and South Asian Studies, 5; Berlin: De Gruyter), ISBN: 9783110144482. DOI: [10.1515/9783110899344](https://doi.org/10.1515/9783110899344).
- Olivelle, Patrick (1995), "Food in India," *Journal of Indian Philosophy*, 23/3: 367–80. DOI: [10.1007/bf01463136](https://doi.org/10.1007/bf01463136).
- (2001), *Food for Thought. Dietary Rules and Social Organization in Ancient India* (Gonda Lectures, 9; Amsterdam: Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences), URL, accessed 28/06/2023.
- (2005), *Manu's Code of Law: A Critical Edition and Translation of the Manava-dharmasastra*, With the editorial assistance of Suman Olivelle (South Asia research; New York: Oxford University Press), ISBN: 0195171462.
- (2013), *King, Governance, and Law in Ancient India: Kauṭilya's Arthaśāstra. a New Annotated Translation* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199891825. DOI: [10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001).
- Osbaldeston, Tess Anne, and Wood, R. P. A. (2000), *Dioscorides. De Materia Medica. Being an Herbal with Many Other Medicinal Materials Written in Greek in the First Century of the Common Era. a New Indexed Version in Modern English* [Introductory Notes by R. P. Wood] (Johannesburg: IBIDIS Press), ISBN: 0-620-23435-0, URL.
- Özbulat, Mehmet, et al. (2021), "Factors Affecting Prognosis in Patients with Snakebite," *Eurasian Journal of Emergency Medicine*, 20/1 (Mar.): 6–11, ISSN: 2149-6048. DOI: [10.4274/eajem.galenos.2020.69885](https://doi.org/10.4274/eajem.galenos.2020.69885).
- Pandey, Anshuman (2012), "Proposal to Encode the Newar Script in ISO/IEC 10646," URL.
- Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bbri-13960-t6pz7tg7j).
- Paramesvaran, Madhu K. (2023), "Personal email communication," 26 Dec.
- Pass, Gregory (2003), *Descriptive Cataloging of Ancient, Medieval, Renaissance, and Early Modern Manuscripts* (Chicago: American Library Association), ISBN: 0-8389-8218-2, URL.

- PBS (2020), "Modern Day Blood-letting in North Africa," PBS (11 Dec.), [URL](#); Filmed in Farchana, Chad, amongst Sudanese refugees from Darfur, for the series *Our Human Planet*.
- Pillay, V. V. (2013), *Modern Medical Toxicology* (New Delhi: Jaypee Brothers Pvt. Ltd), ISBN: 9789350259658.
- Pillay, Vijay V., and Sasidharan, Anu (2019), "Oleander and Datura Poisoning: An Update," *Indian Journal of Critical Care Medicine*, 23/Supplement 4: 5250–5. DOI: [10.5005/jp-journals-10071-23302](#).
- Poudel, Ram C., et al. (2013), "Yews (Taxus) along the Hindu Kush-Himalayan Region: Exploring the Ethnopharmacological Relevance among Communities of Mongol and Caucasian Origins," *Journal of Ethnopharmacology*, 147/1: 190–203, ISSN: 0378-8741. DOI: [10.1016/j.jep.2013.02.031](#).
- Preisendanz, Karin (2007), "The Initiation of the Medical Student in Early Classical Āyurveda: Caraka's Treatment in Context," in Birgit Kellner et al. (eds.), *Pramāṇakīrtiḥ. Papers Dedicated to Ernst Steinkellner on the Occasion of His 70th Birthday. Part 2*, ii, 2 vols. (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, 70.2; Wien: Arbeitskreis für Tibetische Und Buddhistische Studien Universität Wien), 629–68, ISBN: 9783902501097, [URL](#).
- (2013), "Logic, Debate and Epistemology in Ancient Indian Medical Science: An Investigation Into the History and Historiography of Indian Philosophy. Part I," in Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (eds.), *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History* (Delhi: Manohar Publishers and Distributors), 63–139, ISBN: 978-9350980194.
- Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991–2006), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie*, ed. Gerhard Oberhammer, 3 vols. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223, 248, 343; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); *Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens*; Nr. 9, 17, 49.

- Price, Kenneth M. (2013), "Electronic Scholarly Editions," in Ray Siemens and Susan Schreibman (eds.), *A Companion to Digital Literary Studies* (Chichester, UK: John Wiley & Sons, Ltd), 434–50. DOI: [10 . 1002 / 9781405177504 . ch24](https://doi.org/10.1002/9781405177504.ch24), URL, accessed 04/07/2021.
- Rādhākāntā Deva, Rājā (1876), *शब्दकल्पद्रुमः = Shabda Kalpadrumah, Or, the Tree Bearing All the Words That May Be Wished For* (Calcutta: Baradākānta Mitra & Co. at the New Bengal Press), [ark:/13960/t9x10x61b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:shabdkalpadrumah).
- Rai, Saurav Kumar (2019), "Invoking 'Hindu' Ayurveda: Communalisation of the Late Colonial Ayurvedic Discourse," *The Indian Economic & Social History Review*, 56/4: 411–26. DOI: [10 . 1177 / 0019464619873820](https://doi.org/10.1177/0019464619873820); Online first.
- Rama Rao, B., et al. (2005), *Sanskrit Medical Manuscripts in India* (New Delhi: Central Council for Research in Ayurveda & Siddha), [ark:/13960/t88h7763b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:sanskritmedicalmanuscripts).
- Rama Sastri and Krishnamurthi Sastri, S. R. (1952) (eds.), *पातञ्जलयोगसूत्रभाष्यविवरणम् । (शङ्करभगवत्पादप्रणीतम्) = Pātñjala[sic]-yogasūtra-bhāṣya Vivaraṇam of Śaṅkara-Bhagavatpāda. Critically Edited with Introduction* (Madras Government Oriental Series, 94; Madras: Government Oriental Manuscripts Library), [ark:/13960/t7jq3m14w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:patanjalyogasutra), accessed 20/10/2017.
- Rây, Priyadarajan, Gupta, Hirendra Nath, and Roy, Mira (1980), *Suśruta Saṁhita (a Scientific Synopsis)* (New Delhi: Indian National Science Academy), [ark:/13960/t64511t6v](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:susrutasamhita), accessed 13/09/2019.
- Raychaudhuri, Hemachandra (1953), *Political History of Ancient India* (Calcutta: University of Calcutta), [ark:/13960/s25hz0hz29p](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:raychaudhuri).
- Renou, Louis (1940), "Sur certaines anomalies de l'optatif Sanskrit," *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 41: 5–17, [ark:/12148/bpt6k121049](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:fr:bsl).
- Rhys Davids, Thomas William, and Stede, William (1921–25), *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary* (London: The Pali Text Society), [ark:/13960/t4nk3nc12](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:palienglishdictionary).
- Rimal, Madhusudana, and Wujastyk, Dominik (2022), "MS Kathmandu NAK 1/1146," Pandit Project (18 May), URL.
- Roelli, Philipp (2020) (ed.), *Handbook of Stemmataology* (Berlin: De Gruyter). DOI: [10 . 1515 / 9783110684384](https://doi.org/10.1515/9783110684384).

- Roelli, Philipp, and Macé, Caroline (2015), "Parvum Lexicon Stemmatologicum. A Brief Lexicon of Stemmatology." doi: [10.5167/uzh-121539](https://doi.org/10.5167/uzh-121539).
- Roşu, Arion (1989), *Un demi-siècle de recherches āyurvédiques. Gustave Liétard et Palmyr Cordier: Travaux sur l'histoire de la médecine indienne* (Paris: Institut de Civilisation Indienne).
- Roşu, Arion (1978), *Les conception psychologiques dans les textes médicaux indiens* (Publication de l'institut de civilisation indienne, In-8 fascicule 43; Paris: Institut de civilisation indienne), [ark:/13960/t5p85ds09](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t5p85ds09).
- Ruben, Walter (1926), "Zur Frühgeschichte der indischen Philosophie," in W. Kirfel (ed.), *Beiträge zur Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte Indiens – Festgabe Hermann Jacobi zum 75. Geburtstag <11. Februar 1925> dargebracht von Freunden, Kollegen und Schülern* (Bonn: Kommissionsverlag Fritz Klopp), 346–57.
- (1954a), *Geschichte der indischen Philosophie [collected articles]* (Berlin: Deutscher Verlag), [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9v18cc78).
- (1954b), "Medizin (Caraka) und Logik (Nyāya) (um 100 u. Z.)," in id., *Geschichte der indischen Philosophie [collected articles]* (Berlin: Deutscher Verlag), chap. 21, 212–22, [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9v18cc78).
- Saha, Mridula (2015), *The History of Indian Medicine Based on the Vedic Literature Satapatha Brahmana* (Kolkata: The Asiatic Society), ISBN: 978-9381574294.
- Saraswat, K. S. (1991), "Archaeobotanical Remains in Ancient Cultural and Socio-Economical Dynamics of the Indian Subcontinent," *Palaeobotanist*, 40: 514–45. doi: [10.54991/jop.1991.1797](https://doi.org/10.54991/jop.1991.1797).
- Sarukkai, Sundar (2016), "Translation As Method: Implications for History of Science," in Bernard Lightman, Gordon McOuat, and Larry Stewart (eds.), *The Circulation of Knowledge Between Britain, India and China* (Leiden: BRILL), 309–29. doi: [10.1163/9789004251410_014](https://doi.org/10.1163/9789004251410_014).
- Sastri, Hrishikesh, and Gui, Siva Chandra (1895–1917), *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Library of Calcutta Sanskrit College* (Calcutta: Baptist Mission Press).
- Sastri, P. P. S. (1933), *A Descriptive Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvati Mahal Library Tanjore: Natya, Sangita, Kamasutra, Vaidya & Jyotisa*, nos. 10650–11737 (Srirangam: Sri Vani Vilas Press), [ark:/13960/t3nw8bc12](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t3nw8bc12).

- Sastri, P. S. Subrahmanya (2002), *Tolkāppiyam. The Earliest Extant Tamil Grammar, with a Short Commentary in English: Volume II. Poruḷatikāram* (2nd edn., Chennai: The Kuppaswami Sastri Research Institute), ISBN: 81-85170-27-4, [ark:/13960/t7jq8k19s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t7jq8k19s); reprint of 1936 edition.
- Śāstrī, Paraśurāma (1931) (ed.), *DāmodarasūnuŚārṅgadharācāryaviracitā Śārṅgadharasamhitā. BhiṣagvarĀḍhamallaviracitadīpikāKāśīrāmavaidyaviracitagūḍhārthadīpikābhyāṃ, ṭīkābhyāṃ, samvalitā* (2nd edn., Mumbai: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t7wn11g9r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t7wn11g9r); 1st ed. 1920.
- Śāstrī, Vardhamāna Pārśvanātha (1940) (ed.), *उग्रादित्याचार्यकृत कल्याणकारक (राष्ट्रभाषानुवादसहित) = The Kalyāṇa-kārikam of Ugrādityacharya, Edited with Introduction, Translation, Notes, Indexes and Dictionary* (Sakhārāma Nemacanda Gramthamālā, 129; Solāpura: Seṭha Govindajī Rāvājī Dośī), [ark:/13960/t2q617g4d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t2q617g4d).
- Scharfe, Hartmut (1993), *Investigations in Kauṭalya's Manual of Political Science* (2nd edn., Oxford: Harrassowitz), ISBN: 3447033304, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t2q617g4d); 2nd. rev. ed. of Untersuchungen zur Staatsrechtslehre des Kauṭalya.
- Schwartzberg, Joseph E., Bajpai, Shiva G., et al. (1978) (eds.), *A Historical Atlas of South Asia* (Chicago: University of Chicago Press), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t2q617g4d).
- Scott, H. (1817), "Some Remarks on the Arts of India, with Miscellaneous Observations on Various Subjects," *Journal of Science and the Arts*, 2: 67–72, ill. after 133, [ark:/13960/t9870jt4g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t9870jt4g); Breton 1826: 358–363 cites Scott's description of cataract couching.
- Selby, Martha Ann (2005a), "Narratives of Conception, Gestation, and Labour in Sanskrit Ayurvedic Texts," *Asian Medicine*, 1/2: 254–75, ISSN: 1573-420X. doi: 10.1163/157342105777996638.
- (2005b), "Sanskrit Gynecologies in Postmodernity: The Commoditization of Indian Medicine in Alternative Medical and New-age Discourses on Women's Health," in *Asian Medicine and Globalization*, chap. 8, 120–31, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cc0:t2q617g4d), accessed 22/03/2018.
- Semeka-Pankratov, Elena (1979), "A Semiotic Approach to the Polysemy of the Symbol *nāga* in Indian Mythology," in Irene Portis Winner and Jean Umiker-Sebeok (eds.), *Semiotics of Culture* (Approaches to Semiotics, 53; The Hague, Paris, NY: Mouton), 237–90. doi: 10.1515/9783110823134-009; The contents of this volume were published simultaneously in *Semiotica* (1/3) 1979.

- Sen, Sailendra Nath (1988), *Ancient Indian History and Civilization* (Delhi: New Age International), [ark:/13960/t8gf8pz34](https://nopr.scribd.org/13960/t8gf8pz34).
- Sena, Gaṅgāprasād, et al. (1886–93) (eds.), *सुश्रुतसंहिता...दल्लनाचार्य-कृत-निबन्ध-संग्रह, चक्रपाणिदत्त-कृत-भानुमती-टीका...वङ्गानुवाद...इरेजि प्रतिशब्द* (Calcutta: Maṇirāma Press); Edition "g" in HIML: IB, 311.
- Shamasastri, R. (1951), *Kauṭilya's Arthaśāstra* (4th edn., Mysore: Sri Raghuvver Printing Press), [ark:/13960/t04z1mp6c](https://nopr.scribd.org/13960/t04z1mp6c).
- Sharma, Har Dutt (1939), *Descriptive Catalogue of the Government Collections of Manuscripts Deposited at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol. XVI, Part I, Vaidyaka* (Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Government Manuscripts Library, XVI.I; Pune: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t0ms6rc70](https://nopr.scribd.org/13960/t0ms6rc70), accessed 23/10/2019.
- Sharma, Priya Vrat (1972), *Indian Medicine in the Classical Age* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- (1975), *Āyurved Kā Vaijñānik Itihās* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurveda Granthamālā; Vārāṇasī: Caukhambā Orientalia).
- (1982), *Ḍalhaṇa and his Comments on Drugs* (Delhi: Munshiram Manoharlal).
- (1999–2001), *Suśruta-Saṃhitā, with English Translation of Text and Ḍalhaṇa's Commentary Alongwith (sic) Critical Notes*, 3 vols. (Haridas Ayurveda Series, 9; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- Sharma, Priyavrat (1994), *Caraka-saṃhitā. Critical Notes (Incorporating the commentaries of Jejjāta, Cakrapāṇi, Gaṅgādhara and Yogīndranātha)* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 36; 1st edn., Varanasi, Delhi: Chaukhambha Orientalia).
- Sharma, Ram Karan, and Dash, Bhagwan (2006), *Agniveśa's Caraka Saṃhitā. Text with English translation & Critical Exposition Based on Cakrapāṇi Datta's Āyurvedadīpikā* (Chowkhamba Sanskrit Studies, 94; repr. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- Shastri, R. Shama (1920) (ed.), *बोधायनगृह्यसूत्रम् The Bodhāyana Grihyasutra* (Mysore: University of Mysore), [ark:/13960/t2t492622](https://nopr.scribd.org/13960/t2t492622).
- Shaw, Miranda Eberle (2006), *Buddhist Goddesses of India* (Princeton, NJ: Princeton University Press), 571 pp., ISBN: 9789780691127; Includes bibliographical references and index.

- Shiffman, Melvin A. (2013), "History of Otoplasty: Review of Literature," in id. (ed.), *Advanced Cosmetic Otoplasty: Art, Science, and New Clinical Techniques* (Berlin, Heidelberg: Springer), chap. 5, 43–64. doi: [10.1007/978-3-642-35431-1_5](https://doi.org/10.1007/978-3-642-35431-1_5).
- Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society (1949), *The Caraka Saṃhitā. Expounded by the Worshipful Ātreya Punarvasu Compiled by the Great Sage Agniveśa and Redacted by Caraka & Dridhabala. Edited and Published in Six Volumes with Translations in Hindi, Gujarati and English* (First Impression, Jamnagar: Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society), [ark:/13960/t5m95n971](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:shreegulabkunverba:13960/t5m95n971).
- Siddiqi, Muhammad Zubayr (1959), *Studies in Arabic and Persian Medical Literature*, [ark:/13960/s25bxqt84xm](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:siddiqi:13960/s25bxqt84xm).
- Sieler, Roman (2015), *Lethal Spots, Vital Secrets. Medicine and Martial Arts in South India* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780190243869.
- Singh, A. (2003), "Tantra Yukti: Method of Theorization in Ayurveda," *Ancient Science Of Life*, 22/3: 64–74.
- Singhal, G. D., et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasaṃhitā* in 10v.
- Singhal, G. D., and Mitra, Jyotir (1980), *Paediatric & Gynaecological Considerations and Aphorisms in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); Based on *Suśruta Saṃhitā*, Uttara-tantra Chapters 27–38 & 63–66.
- Sircar, Dinesh Chandra (1966), *Indian Epigraphical Glossary* (Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t85h7f98n](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:sircar:13960/t85h7f98n).
- (1971), *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t72w2zd8w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:sircar:13960/t72w2zd8w).
- (1987), "6. Rākshashkāli (Sundarban) Plate; Śaka 1118," *Epigraphia Indica* (1953–54), 30: 42–3, [ark:/13960/t80m25q3w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:sircar:13960/t80m25q3w).
- Śiromaṇi, Bharatacandra (1873) (ed.), *चतुर्वर्गचिन्तामणि-दानखण्डम्* (Calcutta: Asiatic Society of Bengal), [ark:/13960/t1rf9jd94](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:siromaṇi:13960/t1rf9jd94).
- Sleeman, W. H. (1893), *Rambles and Recollections of an Indian Official* (London: Constable), [ark:/13960/t22c4bx7w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:sleeman:13960/t22c4bx7w); v. 2 at [ark:/13960/t2s52bq7w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:sleeman:13960/t2s52bq7w).

- Slouber, Michael (2016a), *Early Tantric Medicine: Snakebite, Mantras, and Healing in the Garuda Tantras* (New York: OUP), 392 pp., ISBN: 9780190461812.
- (2016b), “Snakebite Goddesses in the Śākta Traditions: Roots and Incorporations of Tvaritā, Kurukullā and Bheruṇḍā: History, practice and doctrine,” in Bjarne Wernicke Olesen (ed.), *Goddess Traditions in Tantric Hinduism* (Routledge studies in tantric traditions; London: Routledge), chap. 4, ISBN: 9781317585213.
- Smith, Brian K. (1994), *Classifying the Universe: The Ancient Indian Varna System and the Origins of Caste* (New York, Oxford: Oxford University Press), ISBN: 0-19-508498-5.
- Solomon, Esther A. (1976–78), *Indian Dialectics. Methods of Philosophical Discussion*, 2 vols. (Sheth Bholabhai Jeshingbhai Institute of Learning and Research Research Series, 70/74; Ahmedabad: B. J. Institute of Learning and Research. Gujarat Vidya Sabha), [ark:/13960/t5jb4x70d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:brhl-13960-t5jb4x70d).
- Spencer, Walter George (1935–38), *Celsus: De Medicina. with an English Translation by W. G. Spencer*, 3 vols. (Loeb Classical Library, 292, 304, 336; Cambridge, MA; London: Harvard University Press; William Heinemann), [URL](https://www.loebclassics.com/view/HUPL0292.01/1935/HUPL0292.01.pdf), accessed 02/06/2021.
- Speziale, Fabrizio (2019), “Rasāyana and Rasaśāstra in the Persian Medical Culture of South Asia,” *History of Science in South Asia*, 7: 1–41. DOI: [10.18732/hssa.v7i0.40](https://doi.org/10.18732/hssa.v7i0.40).
- Spink, M. S., and Lewis, G. L. (1973) (eds.), *Albucasis on Surgery and Instruments: A Definitive Edition of the Arabic Text with English Translation and Commentary* (London: Wellcome Institute of the History of Medicine), [ark:/13960/t95823n1k](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:brhl-13960-t95823n1k).
- Srikantha Murthy, K. R. (2000–02), *Illustrated Suśruta Saṃhitā: Text, English Translation, Notes, Appendices and Index* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 102; 1st edn., Varanasi: Chaukhambha Orientalia).
- Steingass, F. (1930), *A Comprehensive Persian-English Dictionary Including the Arabic Words and Phrases to Be Met with in Persian Literature* (London: Kegan Paul, Trench, Trubner), [ark:/13960/s25bwz0337d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:brhl-13960-s25bwz0337d); Reprint, Delhi: Oriental Reprint, 1973.

- Storey, C. A. (1971), *Persian Literature, a Bio-bibliographical Survey*. Vol. II.2: Medicine (London: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland), [ark:/13960/t9v18bf68](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9).
- Strauss, Bettina (1934), "Das Giftbuch des Šānāq: eine Literaturgeschichtliche Untersuchung," *Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin*, 4/2: [89]–[152] followed by Arabic text, [ark:/13960/s2hb5j66s95](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9).
- Suvedī, K. S., and Tivārī, N. (2000) (eds.), *सौश्रुतनिघण्टुः ग्रन्थादौ विस्तृतेन ग्रन्थ-वैशिष्ट्यप्रकाशकेनोपोद्धातेन अवसाने च द्रव्याणामनेकभाषानामावली-पर्यायसङ्ग्रहाभ्यां समलङ्कृतः सुश्रुतसंहितायां प्रयुक्तानामौषधद्रव्याणां पर्याय-गुणकर्मवर्णात्मकोऽपूर्वग्रन्थः* (Belajhunḍī, Ḍāṇ: Mahendrasaṃskṛtavīśvavidyālayaḥ).
- Talwar, P. K., and Kacker, R. K. (1984), *Commercial Sea Fishes of India* (Calcutt: Zoological Survey of India), [ark:/13960/t5s841v5m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9).
- Tavernier, Jean-Baptiste (1684), *Collections of Travels through Turkey (sic), into Persia, and the East-Indies* (London: M. Pitt), [ark:/13960/t9g45vn74](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9).
- TEI Consortium (2010), *TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*, ed. C. M. Sperberg-McQueen et al. (Oxford, Providence, Charlottesville, Nancy: TEI Consortium), [URL](https://www.tei-c.org/).
- Thorburn, S. S. (1876), *Bannu; or Our Afghan Frontier* (London: Trübner & Co.), [ark:/13960/t39z96g7m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9); Reprinted Lahore: Niaz Ahmad, 1978.
- Tivārī, Premvatī (1990), *Āyurvedīya prasūti-tantra evaṃ strī-roga; pratham bhāga: Prasūti-tantra, dvitīya bhāga: Strī-roga* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurvedīya Granthamālā, 41; Varanas: Caukhamba Orientalia).
- UNESCO (2013), "International Memory of the World Register Susruta Samhita (Nepal)," UNESCO, [URL](https://www.unesco.org/), accessed 11/09/2019.
- Unicode Consortium (1991), "The Unicode Standard 15.0, Newa Range," [url: https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf](https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf).
- Unni, N. P. (2006), *The Arthaśāstra of Kauṭalya with the Commentary "Śrīmūlā" of Mahāmāhopādhyāya T. Gaṇapati Śāstrī: Part III—8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 & 15 Adhikaraṇas* (Delhi: New Bharatiya Corporation), [ark:/13960/t41s58879](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9).
- Unschuld, Paul Ulrich (1984), *Medicine in China: A History of Ideas* (Berkeley: University of California Press), ISBN: 0520050231.

- Vaidyopādhyāya, Rāmaprasāda (1911) (ed.), चरकसंहिता । श्रीमन्महर्षिप्रवरचरकप्रणीता । पण्डितरामप्रसादवैद्योपाध्यायविरचितप्रसादनी-भाषाटीकासंहिता । (mumbai: Kṣemarāja-Śrīkṛṣṇadāsaśreṣṭhin), [ark:/13960/t2r59q189](https://nopr.scribd.org/ark:/13960/t2r59q189).
- Valiathan, M. S. (2007), *The Legacy of Suśruta* (Hyderabad, Chennai, etc.: Orient Longman).
- Velankar, H. D (1925–30), *Descriptive Catalogue of the Sanskr̥ta and Prākṛta Manuscripts in the Library of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society* (Bombay: Royal Asiatic Society, Bombay), [ark:/13960/t53g00h0n](https://nopr.scribd.org/ark:/13960/t53g00h0n); Biswas #0115.
- Vosjoli, Philippe de (1997), *Lizard Keeper's Handbook* (Herpetocultural Library; Mission Viejo, California: Advanced Vivarium Systems), 176, ISBN: 9781882770250, [ark:/13960/t1pg5rf79](https://nopr.scribd.org/ark:/13960/t1pg5rf79).
- Wall, Frank (1913), *The Poisonous Terrestrial Snakes of Our British Indian Dominions (Including Ceylon) and How to Recognize Them; With Symptoms of Snake Poisoning and Treatment* (3rd edn., Bombay: Bombay Natural History Society), [ark:/13960/t1zc8g94b](https://nopr.scribd.org/ark:/13960/t1zc8g94b).
- (1921), *Ophidia Taprobanica or the Snakes of Ceylon* (Colombo: Cottle, Government Printer), [ark:/13960/t39z9q93n](https://nopr.scribd.org/ark:/13960/t39z9q93n).
- Weinstein, Scott, et al. (2009), “Envenomations: An Overview of Clinical Toxinology for the Primary Care Physician,” *American family physician*, 80 (8): 793–802, ISSN: 1532-0650 (ppublish).
- Whitney, William Dwight (1885), *The Roots, Verb-forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language. A Supplement to his Sanskrit Grammar* (Leipzig: Breitkopf and Härtel), [ark:/13960/t3qv3p906](https://nopr.scribd.org/ark:/13960/t3qv3p906).
- WHO (2019), *Snakebite Envenoming: A Strategy for Prevention and Control* (Geneva: WHO), ISBN: 978-92-4-151564-1.
- Wilson, H. H. (1823), “On the Medical and Surgical Sciences of the Hindus,” *The Oriental Magazine and Calcutta Review*, 1: 207–12, 349–56, [URL](https://www.britishlibrary.org/ark:/13960/t2r59q189).
- Woodcock, Martin W. (1980), *Collins Handguide to the Birds of the Indian Sub-continent, Including India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka and Nepal* (Collins), ISBN: 0-00-219712-X; Reprinted 1990.

- Wujastyk, Dagmar (2012), *Well-mannered Medicine: Medical Ethics and Etiquette in Classical Ayurveda* (New York: Oxford University Press). DOI: [10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001).
- (2013a), “Perfect Medicine. Mercury in Sanskrit Medical Literature,” *Asian Medicine: Tradition & Modernity*, 8/1 (Sept.): 15–40, ISSN: 1573-4218. DOI: [10.1163/15734218-12341278](https://doi.org/10.1163/15734218-12341278).
- (2019), “Iron Tonics: Tracing the Development from Classical to Iatrochemical Formulations in Ayurveda,” *HIMALAYA: The Journal of the Association for Nepal and Himalayan Studies*, 39/1. DOI: [10.5281/zenodo.7746874](https://doi.org/10.5281/zenodo.7746874).
- Wujastyk, Dominik (1993), “Indian Medicine,” in W. F. Bynum and Roy Porter (eds.), *Companion Encyclopedia of the History of Medicine*, i (London: Routledge), chap. 33, 755–78, ISBN: 0-415-04771-4, [URL](#).
- (2000), “The Combinatorics of Tastes and Humours in Classical Indian Medicine and Mathematics,” *Journal of Indian Philosophy*, 28: 479–95. DOI: [10.1023/a:1017514013759](https://doi.org/10.1023/a:1017514013759).
- (2002), “Cannabis in Traditional Indian Herbal Medicine,” in Ana Salema (ed.), *Āyurveda at the Crossroads of Care and Cure. Proceedings of the Indo-European Seminar on Ayurveda held at Arrábida, Portugal, in November 2001* (Lisbon: Centro de História de Além-Mar, Universidade Nova de Lisboa), 45–73, ISBN: 972-98672-5-9, [URL](#), accessed 27/05/2019.
- (2003a), “Black Plum Island,” in *2nd International Conference on Indian Studies. Proceedings* (Kraków: Jagiellonian University, Institute of Oriental Philology and Księgarnia Akademicka), 637–49.
- (2003b), *The Roots of Ayurveda: Selections from Sanskrit Medical Writings* (Penguin Classics; 3rd edn., London, New York, etc.: Penguin Group), ISBN: 0-140-44824-1.
- (2004), “Agni and Soma: A Universal Classification,” *Studia Asiatica: International Journal for Asian Studies*, IV–V, ed. Eugen Ciurtin: 347–70. DOI: [10.5281/zenodo.7742068](https://doi.org/10.5281/zenodo.7742068).
- (2013b), “New Manuscript Evidence for the Textual and Cultural History of Early Classical Indian Medicine,” in *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History*, ed. Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (New Delhi: Manohar), 141–57, [URL](#).

- Wujastyk, Dominik (2016), "Models of Disease in Ayurvedic Medicine," in Mark Jackson (ed.), *The Routledge History of Disease* (Abingdon: Routledge), chap. 3, 38–53, ISBN: 9780415720014. DOI: [10.4324/9781315543420-4](https://doi.org/10.4324/9781315543420-4).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2020), "Suśrutasaṃhitā," PanditProject (6 Oct.), [URL](#), accessed 14/09/2022.
- Wujastyk, Dominik (2021a), "A New Translation of Carakasamhitā, Vimānasthāna, Chapter 1, Based on the Vienna Critical Edition," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos. Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), chap. 6, 77–109. DOI: [10.1163/9789004438224_007](https://doi.org/10.1163/9789004438224_007).
- (2021b), "MS London BL H. T. Colebrooke 908," [URL](#), accessed 03/07/2021.
- (2021–), "Sushrutaproject: Version Control for Suśruta Text TEI Transcriptions: Suśruta Project Manuscript Transcriptions," University of Alberta, [URL](#), accessed 21/01/2023; archived at DOI: [10.5281/zenodo.6471655](https://doi.org/10.5281/zenodo.6471655).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2021–), "The Suśruta Project: The Textual and Cultural History of Medicine in South Asia Based on Newly-Discovered Manuscript Evidenc," ed. Dominik Wujastyk, Jason Birch, Andrey Klebanov, et al., [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Wujastyk, Dominik (2022), "The Science of Medicine," in Gavin D. Flood (ed.), *The Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley and Sons, Ltd.), chap. 23, 399–413, ISBN: 9781119144861. DOI: [10.1002/9781119144892.ch23](https://doi.org/10.1002/9781119144892.ch23).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2021–) (eds.), "New Digital Edition of the Suśrutasaṃhitā: The Suśruta Project at Sak-tumiva," University of Alberta, [URL](#).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2023), *On the Plastic Surgery of the Ears and Nose. The Nepalese Version of the Suśrutasaṃhitā* (Heidelberg: Heidelberg Asian Studies Publishing), ISBN: 978-3-948791-63-6. DOI: [10.11588/hasp.1203](https://doi.org/10.11588/hasp.1203).
- Wujastyk, Dominik, Pollock, Sheldon, et al. (2008–), "SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts," [URL](#), accessed 21/01/2023.

- Yagi, Toru (1994), "A Note on bhojya- and bhakṣya-," in Yasuke Ikari (ed.), *A Study of the Nīlamata. Aspects of Hinduism in Ancient Kashmir* (Kyoto: Kyoto Institute for Research in Humanities, Kyoto University).
- Yano, Michio (1986), "A Comparative Study of *Sūtrasthānas*: Caraka, Suśruta, and Vāgbhaṭa," in Teizo Ogawa (ed.), *History of Traditional Medicine: Proceedings of the 1st and 2nd International Symposia on the Comparative History of Medicine—East and West* (Osaka: Division of Medical History, the Taniguchi Foundation), 325–44.
- Zhang, Zhi-Yun, Lu, Anmin, and D'Arcy, William G (2024), "Flora of China: *Mandragora caulescens*," ed. Zhengyi Wu, Peter H. Raven, and Deyuan Hong, [URL](#), accessed 30/03/2015.
- Zimmermann, Francis (1983), "Suśrutasamhita," review of G. D. Singhal et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasamhitā* in 10v. In *Bulletin of the History of Medicine*, 57/2: 291–3, ISSN: 00075140, eprint: [44441590](#), [URL](#).
- (1999), *The Jungle and the Aroma of Meats* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120816188.
- Zysk, Kenneth G. (1984), "An Annotated Bibliography of Translations into Western Languages of Principle Sanskrit Medical Treatises," *Clio Medica*, 19/3–4: 281–91.
- (1985), *Religious Healing in the Veda: With Translations and Annotations of Medical Hymns from the Rgveda and the Atharvaveda and Renderings from the Corresponding Ritual Texts* (Transactions of the American Philosophical Society; Philadelphia: American Philosophical Society), ISBN: 0871697572.
- (1986), "The Evolution of Anatomical Knowledge in Ancient India with Special Reference to Cross-cultural Influences," *Journal of the American Oriental Society*, 106: 687–705. DOI: [10.2307/603532](#).
- (2000), *Asceticism and Healing in Ancient India: Medicine in the Buddhist Monastery* (Indian Medical Tradition; 2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass); First published 1991. Reprint of 1998 edition.

Materia Medica

Abbreviations

ADPS	Sivarajan, V. V., and Balachandran, Indira (1994), <i>Ayurvedic Drugs and Their Plant Sources</i> (New Delhi, Bombay, Calcutta: Oxford & IBH Publishing).
AVS	Warrier, P. K., Nambiar, V. P. K., and Ramankutty, C. (1994–96) (eds.), <i>Indian Medicinal Plants: A Compendium of 500 Species</i> . Vaidyaratnam P. S. Varier's Arya Vaidya Sala, Kottakal (Madras: Orient Longman).
BIA	Prater, S. H. (1993), <i>The Book of Indian Animals</i> (3rd edn., Bombay, Delhi, etc.: Oxford University Press), ark : / 13960 / t6356w32f ; 4th impression of 3rd corrected 1980 edition.
Chevillard	Chevallier, Andrew (2000), <i>The Encyclopedia of Herbal Medicine</i> , ed. Penny Warren et al. (1st edn., New York: Dorling Kindersley), ISBN: 9780751303148, ark : / 13960 / s2bh76qc88s .
Chopra	Chopra, R. N., Nayar, S. L., and Chopra, I. C. (1956), <i>Glossary of Indian Medicinal Plants</i> (3rd reprint, 1992, New Delhi: Council of Scientific and Industrial Research); vol. 2: R. N. Chopra, I. C. Chopra, and Varma (Chopra_{sup}).
Chopra IDG	Chopra, R. N., Chopra, I. C., Handa, K. L., et al. (1958), <i>Chopra's Indigenous Drugs of India</i> (2nd edn., Calcutta: Dhur & Sons), ark : / 13960 / t9673t140 .

- Chopra_{sup} Chopra, R. N., Chopra, I. C., and Varma, B. S. (1969), *Supplement to Glossary of Indian Medicinal Plants* (Reprint 1986, New Delhi: National Institute of Science Communication), ISBN: 8185038872.
- CIPP Pillay, V. V. (2010), "Common Indian Poisonous Plants," in D. A. Warrell, T. M. Cox, and J. D. Firth (eds.), *Oxford Textbook of Medicine* (5th edn., Oxford University Press), 1371–5. DOI: [10.1093/med/9780199204854.003.090302](https://doi.org/10.1093/med/9780199204854.003.090302).
- Dutt Dutt, Uday Chand (1922), *The Materia Medica of the Hindus...with a Glossary of Indian Plants by George King. Revised Edition...by Binod Lall Sen and Ashutosh Sen and Pulin Krishna Sen* (Krishnadas Sanskrit Studies; 3rd edn., Calcutta: Madan Gopal Dass for the Adi-Ayurveda Machine Press), [ark:/13960/t59c7tg9z](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bbin-2019050113960-t59c7tg9z); Reprinted Varanasi: Chowkhamba Saraswatibhavan, 1980.
- Dymock Dymock, William, Warden, C. J. H., and Hooper, David (1890), *Pharmacographia Indica: A History of the Principal Drugs of Vegetable Origin Met with in British India* (London, Bombay, Calcutta: Kegan Paul), [URL](#), accessed 16/03/2023.
- GJM₁ Meulenbeld, Gerrit Jan (1974a), "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents," in id., *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), chap. Appendix Four, 520–611, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bbin-2019050113960-t25b8q97g).
- GJM₂ Meulenbeld, Gerrit Jan (1988), "G. J. Meulenbeld's Additions to his "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents"," in Rahul Peter Das, *Das Wissen von der Lebensspanne der Bäume: Surapālas Vṛkṣāyurveda* (Stuttgart: Franz Steiner Verlag), chap. Appendix 1, 425–65, ISBN: 9783515046633; Supplement to [GJM₁](#).
- GVDB Singh, Thakur Balwant, and Chunekar, K. C. (1972), *Glossary of Vegetable Drugs in Brhatṭrayī* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office), [ark:/13960/s2cvp72x58j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bbin-2019050113960-s2cvp72x58j).

- HK Hilgenberg, Luise, and Kirfel, Willibald (1941), *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgahrdayasaṃhitā, ein altindisches Lehrbuch der Heilkunde, aus dem Sanskrit ins Deutsche übertragen mit Einleitung, Anmerkungen und Indices* (Leiden: Brill), [ark:/13960/t52h05616](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0071-9).
- IGP Griffiths, Mark (1994), *The New Royal Horticultural Society Index of Garden Plants* (London: Macmillan).
- Issar Issar, T. P. (1994), *Blossoms of Bangalore* (Bangalore: T. P. Issar).
- IW Israel, Samuel, et al. (1988), *Indian Wildlife: Sri Lanka Nepal* (Insight Guides; Singapore etc.: APA Publications), ISBN: 9780245545238, [ark:/13960/s2p9d5pqd1w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0071-9).
- K&B Kirtikar, K. R., Basu, B. D., and an I.C.S (1987), *Indian Medicinal Plants*, ed. E. Blatter, J. F. Caius, and K. S. Mhaskar, 8 vols. (2nd edn., Dehradun: International Book Distributors); First published in Allahabad, 1918.
- Kew Kew Gardens (2024), "Plants of the World," Royal Botanic Gardens, [URL](https://www.kew.org/plants-of-the-world).
- MBG Missouri Botanical Garden (2024), "Missouri Botanical Garden: Plant Finder," Missouri Botanical Garden, [URL](https://www.mbg.org/plant-finder).
- NEH Bown, Deni (2001), *New Encyclopedia of Herbs and Their Uses* (2nd edn., London, New York etc: .Dorling Kindersly).
- NK Nadkarni, K. M. (1982), *Dr. K. M. Nadkarni's Indian Materia Medica, with Ayurvedic, Unani-tibbi, Siddha, Allopathic, Homeopathic, Naturopathic & Home Remedies, Appendices & Indexes ... in Two Volumes*, ed. A. K. Nadkarni, 2 vols. (3 ed., revised and enlarged by A. K. Nadkarni, Bombay: Popular Prakashan), ISBN: 8171541429, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0071-9); First published in 1954.
- Peter Peter, K. V. (2012) (ed.), *Handbook of Herbs and Spices* (Food Science, Technology and Nutrition, 228; 2nd edn., Oxford, Cambridge, Philadelphia, New Delhi: Woodhead Publishing), ISBN: 9780857090393.

- Potter Wren, R. C. (1956), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations*, ed. R. W. Wren (7th edn., Rustington, Sussex: Health Science Press), [ark:/13960/t14n65c9g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-t14n65c9g).
- Potter_{rev} Wren, R. C., Williamson, Elizabeth M., and Evans, Fred J. (1994), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations* (Saffron Walden: C. W. Daniel Company Ltd.); Reprint of revised 1988 edition.
- Reptiles Daniel, J. C. (1983), *The Book of Indian Reptiles* (Bombay: Oxford University Press).
- Trees Bole, P. V., and Vaghani, Yogini (1986), *Field Guide to the Common Trees of India* (Bombay, Delhi, Oxford, etc.: World Wildlife Fund – India and Oxford University Press), ISBN: 0-19-561595-6; 4th reprint.
- Watt_{Comm} Watt, George (1908), *The Commercial Products of India, Being an Abridgement of "the Dictionary of the Economic Products of India"* (London: John Murray), [ark:/13960/t8cg7dm79](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-t8cg7dm79).
- Watt_{Dict} Watt, George (1889–96), *A Dictionary of the Economic Products of India* (Calcutta: Dept. Revenue and Agriculture, Government of India), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-t8cg7dm79), accessed 28/04/2021.

Flora

- aconite leaf (?) (*viṣapatrikā*) Unknown. Cf. perhaps, *vatsanābha* ([wolfsbane](#)). Cf. [GVDB](#): 373: [127](#)
- Alexandrian laurel (*punnāga*)
Calophyllum inophyllum, L. See [AVS](#): 1, 338, [NK](#): 1, #425: [171](#)
- amaranth (*tanḍulīya*) see [amaranth](#) (*tanḍulīyaka*): [172](#)
- amaranth (*tanḍulīyaka*) Amaranthus spinosus L. See [GVDB](#): 174, [Dutt](#): 321, [NK](#): 1, #144, [Potter_{rev}](#): 15. Cf. [AVS](#): 1, 121. Amaranth (etym. amṛta!) is a large family, many originally endemic to S. America. A. hypochondriacus L. is sometimes identified with *tanḍulīyaka*, but A. spinosus L. is better known and attested in the first millennium BCE ([Saraswat 1991](#)): [120](#), [286](#)
- arjun (*arjuna*) Terminalia arjuna, Bedd. See [HK](#): 738: [38](#), [72](#)
- Asoka tree (*aśoka*) Saraca indica Linn., [GVDB](#): 26: [91](#), [93](#), [171](#), [180](#)
- axlewood (*dhava*) Anogeissus latifolia (Roxb. ex DC.) Wall. ex Guill & Perr. See [AVS](#): 1, 163 f, [Chopra](#): 20: [38](#), [71](#), [142](#)
- bamboo leaves (*veṇupatrikā*) Bambusa bambos, Druce. See [NK](#): 1, #307: [120](#)

- banyan (*vaṭa*) *Ficus benghalensis* Linn.,
GVDB: 356 : 72, 75
- barley (*yava*) *Hordeum vulgare*, L. See
HK: 752 : 101
- bayberry (*kaṭphala*) *M. esculenta*
Buch.-Ham. ex D. Don, which is native to the Himalaya, from Kashmir to Assam, as well as S. China and SE Asia. *Nageia nagi* (Thunb.) Kuntze (syn of *Myrica nagi* Thunb.), as suggested by T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 66), is native to East Asia, not India : 172
- bearded premna (*vasuka*) *Premna barbata* Wall. (← *vasuhaṭṭa*), according to Cakrapāṇidatta. See the discussion by T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 362–363), where other candidate species such as *Osmanthus*, *Calotropis*, and *Trianthema* are discussed. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 363) note that when *vasuka* is mentioned with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*). See also NK: #1299 who identifies it with *Indigofera enneaphylla*, Linn. (Birdsville Indigo), apparently without controversy : 72
- beautyberry (*śyāmā*) *Callicarpa macrophylla*, Vahl. See AVS: 1, 334, NK: 1, #420 : 96, 118, 120
- beggarweed (*aṃśumatī*) *Desmodium gangeticum* (L.) DC (Dymock: 1, 428, GJM1: 602, NK: 1, #1192; ADPS: 382, 414 and AVS: 2, 319, 4.366 are confusing) : 137
- beggarweed (*vidārigandhā*) → *śālāparṇī*. *Desmodium gangeticum* (L.) DC. See Dymock: 1, 428, GJM1: 602, cf. NK: 1, #1192; ADPS: 382, 414 and AVS: 2, 319, 4.366 are confusing : 47, 101, 294
- beleric myrobalan (*bibhītaka*) *Terminalia bellirica* Roxb. One of the components of the three myrobalans (*triphalā*)
GVDB: 274, 196 : 298
- Bengal quince (*bilva*) *Aegle marmelos* (L.)
Corr. See AVS: 1, 62, chev-200, NK: 1, #62, i(MW: 732a) : 71, 91, 93, 98, 172, 291
- big thorn apple (?) (*mahākarambha*)
Perhaps *Datura metel*, L.?. See thorn apple (*karambha*) : 127, 128
- bitter gourd (*paṭolī*) see pointed gourd (*paṭola*), cite[233]gvdb : 171
- bitumen (*adrija*) → *śilājī*. A tar-like, black, resinous rock exudate. See *Mahākośa*: 1, 21 : 153
- black creeper (*kālānusārī*) *Ichnocarpus frutescens* R. Br. or *Cryptolepis buehneri* Roemer & Schultes. Probably a synonym for *kṛṣṇasārīvā* (GVDB: 94–95). *I. frutescens* has dark, rust-colored stems, so has been preferred here. However, *Cryptolepis grandiflora*, Wight, also has black stems. Synonym of *kālānusārīṇī*, *kālānusārīvā*. *kālānusārīya* may be a synonym of *tagara*, itself hard to identify : 171
- black creeper (*pālindī*) *Ichnocarpus frutescens*, (L.) R.Br. or *Cryptolepis buehneri*, Roemer & Schultes. See AVS: 3, 141, 145, 203, NK: 1, #1283, 1210, ADPS: 434. Ḍalhaṇa on SS 5.1.82 identified *pālindī* with *trivṛt* (*turpeth*) and T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 246) supported this as a usual identification : 120, 123, 136, 137, 171
- black pepper (*marica*) *Piper nigrum*, L. See ADPS: 294, NK: 1, #1929 : 102, 180, 299
- blackboard tree (*saptachada*) *Alstonia scholaris* R. Br. GVDB: 420 : 119
- blackbuck (*hariṇa*) *Antelope cervicapra*, L. See BIA: 270 IW: 95, 165, et passim : 123
- blue water-lily (*utpala*) *Nymphaea stellata*, Willd. See GJM1: 528, IGP 790; Dutt: 110, NK: 1, #1726 : 29, 118, 136, 137, 180, 181
- bluebell barleria (*kuruvaka*) Or *kurubaka*. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 108)

- notes that this is sometimes listed as a type of rice, as at *Suśrutasaṃhitā* 1.46.8 (Su 1938: 215). Further discussion at GVDB: 447–448, sub **bluebell barleria** (*saireyaka*), where *kurubaka* is said to be identifiable with *baka* and *būka*. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB) finally propose a red-flowering *Rhododendron*, admitting that this is a novel suggestion : 127
- bluebell barleria** (*saireyaka*) *A. Barleria*, perhaps *B. cristata* L. that is particularly well-known in South India. Four kinds are distinguished in ayurveda, based on the colour of their flowers. See substantive discussion at GVDB: 444–449 : 288
- bull's head** (*gokṣura*) *Tribulus terrestris* L. GVDB: 144–145, 193. A component of **lesser five roots** : 288
- bull's head** (*trikaṇṭaka*) → **bull's head** (*gokṣura*) GVDB: 193. A component of **lesser five roots** : 294
- bulrush** (*kaṣeru*) "Two species, *Scirpus kysoor* Roxb., and *S. grossus* Linn. f. are used" GVDB: 85. Also *kaṣeruka* and *kaseru* : 96, 97, 100
- calabash gourd** (*kūṣmāṇḍa*) → *puṣpaphala*. *Beninkasa hispida*, (Thunb.) Cogn. See AVS: 2, 1127; cf. AVS: 1, 261 : 295
- cardamom** (*elā*) *Elettaria cardamomum*, Maton. See AVS: 2, 360, NK: 1, #924, Potter_{rev}: 66 : 90, 91, 137, 143, 171
- carray cheddie** (*viśvadevā*) → *gāṅgerukī* *Canthium parviflorum*, Lam. See AVS: 1, 366 f. Or *Sida rhombifolia* Linn. (GVDB: 372, 444 ff. et passim) : 75
- cassia cinnamon** (*patra*) *Cinnamomum tamala*, (Buch.-Ham.) Nees. See AVS: 2, 84, NK: 1, #589 : 90, 91, 98, 120, 137
- castor oil tree** (*gandharvahasta*) → *eraṇḍa*. GVDB: 135, K&B: 3, 2277 : 43, 93
- castor-oil** (*eraṇḍa*) *Ricinus communis*, L. See NK: 1, #2145, Chopra: 214 : 48
- catechu** (*khadira*) *Senegalia catechu* (L.f.) P. J. Hurter & Mabb = *Acacia catechu* Willd. GVDB: 129–130 : 72
- certain minerals** (*tārāvitāra*) Unknown. It is not even certain that these are minerals. The variant reading in the vulgate, *tāraḥ sutāraḥ* was glossed by Ḍalhaṇa on 5.3.14 (Su 1938: 568) as follows *tāro rūpyaṃ, sutāraḥ pāradah*, "tāra means silver; sutāra means mercury." : 142
- chaff** (*kāṇḍana*) The word *kāṇḍana* is not found in dictionaries; *kaṇḍana* is threshing, separating the chaff from the grain in a mortar. Cf. Hemādri's *Caturvargacintāmaṇi* (PWK: 2, 8) (Śiromaṇi 1873: 1, 138: 21, citing the *Vāyupurāṇa*) : 31, 297
- chebulic myrobalan** (*harītakī*) *Terminalia chebula* Retz. GVDB: 466 : 99, 119, 298
- cherry** (*elavālu*) *Prunus cerasus*, L.?. See BVDB 58, NK: 1, #2037, GVDB: 58 : 137
- chir pine** (*sarala*) *Pinus roxburghii*, Sarg. GVDB: 423 : 71, 100
- cinnamon** (*tvac*) *Cinnamomum cassia*, Blume. See NK: 1, #579 : 288
- cinnamon** (*tvak*) see **cinnamon** (*tvac*) : 171
- citron** (*mātulūṅga*) *Citrus medica*, Linn. GVDB: 276, 306. Also spelled *mātuliṅga*, *mātulaṅga*, *mātulāṅga* : 71, 98, 103, 104, 172
- cobra's saffron** (*nāgapuṣpa*) → *nāgakeśara*. *Mesua ferrea*, L. See NK: 1, #1595, GVDB: 220 : 137
- colocynth** (*indravāruṇī*) *Citrullus colocynthis* (L.) Schrad., GVDB: 46. The two varieties of this plant are discussed by (ADPS: 180–183); the first is agreed to be colocynth, the second is debated but is likely to be a *Curcubitaceae* : 288
- colocynth** (*mṛgādanī*) see **colocynth** (*indravāruṇī*) GVDB: 46, 318 : 171
- common smilax** (*śvadamśtra*) *Smilax aspera* L., GVDB: 414 : 71
- convolvulus** (*lakṣmaṇā*) Sivarajan and

- Balachandran ([ADPS](#): 273–275) suggest *Ipomoea marginata* (Desr.) Verdc. or *I. obscura* (Linn.)
[AVS](#): 3, 237–238 suggests *Ipomoea sepiaria* Roxb. (looks like a little boy (*putraka*), and generates a boy (*putrajananī*), according to the *Bhāvaprakāśa*). Sivarajan and Balachandran ([ADPS](#): 273–275) firmly reject *Mandragora officinalis* which is European; but possible consideration could be given to *Mandragora caulescens* C.B. Clarke, a variant that is known in South Asia. Cf. [GVDB](#): 346–347. [NK](#): #1546, #2323 suggests *Mandragora officinalum*, Linn., known as *putrada*: 75
- corky coral tree (*pāribhadra*) *Erythrina suberosa* Roxb. See [GVDB](#) 245: 142
- costus (*kuṣṭha*) *Saussurea costus*, Clarke. See [NK](#): 1, #2239: 90, 91, 98, 120, 137, 143, 171
- cottony jujube (*kākolī*) *Ziziphus mauritana*, Lam. See [IGP](#): 1233, [NK](#): 1, #2663; [IGP](#) 1233. Cf. [NK](#): 1, #1170: 89, 97, 98, 168
- country mallow (*atibālā*) *Abutilon indicum*, (L.) Sweet, but may be other kinds of mallow, e.g., *Sida rhombifolia*, L.. See [NK](#): 1, #11, [IGP](#): 1080, [NK](#): 1, #2300, [ADPS](#): 71, 77: 47, 97, 100, 236
- country mallow (*sahadevā*) → *balā* ([GVDB](#): 428). Contains ephedrine: 75, 100
- country sarsaparilla (*anantā*) *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. See [ADPS](#): 434, [AVS](#): 3, 141–5, [NK](#): 1, #1210. But see [GVDB](#): 13 for complications that may suggest that it is to be equated with *sārivā*, which may sometimes be *Cryptolepis* or *Ichnocarpus frutescens* R. R. ([GVDB](#): 429–431): 47, 127, 136, 137, 142
- crape jasmine (*tagara*) *Tabernaemontana divaricata* (L.) R.Br. ex Roem. & Schultes. See [GJM](#)1: 557, [AVS](#): 5, 232. Synonym of *nata*. But some say *Valeriana jatamansi*, Jones. See [GVDB](#): 173–174 for discussion (and charming comments on brain-liquid testing). Some say *tagara* is Indian rose-bay or Indian valerian or a *Nymphoides* (see ??), but there remain many historical questions about the ancient and regional identities of this plant See, e.g., [AVS](#): 5, 334, 345. See also [IGP](#): 1147, [K&B](#): 1, 796, #758: 90, 91, 98, 120, 137, 171, 292, 300
- crimson trumpet-flower tree (*pāṭalā*) *Stereospermum chelonides*, (L. f.) A. DC. See [GJM](#)1: 573, [AVS](#): 5, 192 ff, [ADPS](#): 362 f, [AVS](#): 3, 1848 f, [IGP](#) 1120, [Dymock](#): 3, 20 ff: 142, 291
- crow (?) (*kāka*2) an unidentified poisonous plant apparently called “crow.” T. B. Singh and Chunekar ([GVDB](#): 86) note that several drugs named after the crow are unidentifiable: 127
- cuscut grass (*uśīra*) *Andropogon murcatus*, Retz. Also “vetiver grass.” See [NK](#): 1, #180: 72, 120, 166
- datura (*dhattūra*) *Datura metel*, L. See [AVS](#): 2, 305 (cf. *Abhidhānamāñjarī*), [NK](#): 1, #796 ff. [Potter_{rev}](#): 292 f, [ADPS](#): 132: 44
- deodar (*bhadradāru*) *Cedrus deodara*, (Roxb.ex D.Don) G. Don. See [AVS](#) 41, [NK](#): 1, #516: 38, 97, 101, 137
- deodar (*devadāru*) *Cedrus deodara* (Roxb.) Loud. [GVDB](#): 206–207: 71, 98, 236, 289
- deodar (*suradāru*) see *deodar* (*devadāru*): 171
- devil’s dung (*hingu*) *Ferula foetida* Regel., [GVDB](#): 471–472: 72, 74, 171
- dried ginger (*nāgara*) → *dried ginger* (*śuṇṭhī*) [GVDB](#): 221–222: 74, 171
- dried ginger (*śuṇṭhī*) *Zingiber officinale*, Roscoe. See [ADPS](#): 50, [NK](#): 1, #2658, [AVS](#): 5, 435, [IGP](#): 1232: 96, 289, 299

- dried meat (*vallūra*) MW: 929,
Mahākośa: 1, 730. The term is used,
 rarely, in both the CS (1.5.10) and SS
 (1.13. 16, 6.42.75–76). It is a Dravidian
 loanword and occurs in the *Arthaśāstra*
 etc. (KEWA: 3, 167): 30
- drum-giver (?) (*lambaradā*) Unknown; cf.
 GVDB: 348: 127
- elixir salve (*rasāñjana*) → *añjana*. See
 Indian barberry: 38, 48
- embelia (*viḍaṅga*) *Embelia ribes*, Burm. f.
 See ADPS: 507, AVS: 2, 368, NK: 1,
 #929, Potter_{rev}: 113: 38, 71, 91, 137, 171
- emblic myrobalan (*āmalaka*) *Phyllanthus*
emblica, L. See AVS: 4, 256: 72, 99, 100,
 180, 299
- emetic nut (*karaghāṭa*) Probably a synonym
 for *karahāṭa* (emetic nut), q.v.,
 GVDB: 74: 290
- emetic nut (*karahāṭa*) *Randia dumetorum*,
 Lamk. See GVDB: 291–292 and NK: 1,
 #2091. T. B. Singh and Chuneekar
 (GVDB: 74, 77–78) noted that it may be
 a synonym for *karaghāṭa*, emetic nut,
 and pointed rather to *Gardenia turgida*
 Roxb. on the basis of local knowledge
 in U. P.: 290
- emetic nut (?) (*karaṭā*) Not in GVDB. Cf.
 perhaps *karahāṭa* (emetic nut): 127
- emetic nut (*madana*) *Randia dumetorum*,
 Lamk. See NK: 1, #2091: 119, 238
- false daisy (*bhrīga*) *Eclipta prostrata* (L.)
 L. See GVDB: 288: 71
- false daisy (*subhaṅgurā*) (su)bhaṅgura =
bhrīga? *Eclipta prostrata* (L.) L. See
 GVDB: 288: 126
- fermented rice-water (*dhānyāmla*) → *kāñjī*,
kāñjikā, *sauvīra*. GVDB: 458, NK: 2,
 appendix VI, #18: 45, 46
- fern (*ajaruhā*) *Nephrodium* species
 GVDB: 7, uncertain. Perhaps
Christella dentata (Forssk.) Brownsey
 & Jermy, which is reported to have folk
 applications against skin diseases in
 India: 122
- fire-flame bush (*dhātakī*) *Woodfordia*
fruticosa (L.) Kurz. See AVS: 5, 412,
 NK: 1, #2626: 72, 119
- five roots (*pañcamūla*) Described at
Suśrutasaṃhitā 1.38.66–69
 (Su 1938: 169). There are two
pañcamūlas, the *laghupañcamūla* (the
 lesser five roots) and *bṛhatpañcamūla*
 (greater five roots), with differing
 properties. Combined they are called
daśamūla (ten roots). See also
Mahākośa: 1, 468: 71
- flame-of-the-forest (*pālāśa*) *Butea*
monosperma (Lam.) Taub. GVDB: 241.
pālāśa in some sources: 72, 93
- flax (*atasī*) *Linum usitatissimum*, L. See
 NK#1495: 97
- foxtail millet (*priyaṅgu*) → *śyāmā*. *Setaria*
italica (L.) P. Beauvois GVDB: 263–264,
 GJM1: 576. The most widely-grown
 species of millet in Asia. Some say
Callicarpa macrophylla, Vahl. See
 AVS: 1, 334, NK: 1, #420. The fruits of
S. italica and *C. macrophylla* are
 similar. See also GVDB: 413, where the
 authors suggest that *priyaṅgu* is meant
 by *gondī* or *gondanī* and may have
 originally been called *gundrabīja*: 38,
 137, 143, 171, 172, 180
- fragrant lotus (*saugandhika*) A type of
kumuda or *utpala* (GVDB: 457): 29
- fruit of the marking-nut (*āruṣkara*) see
 marking-nut (*aruṣkara*). “*āruṣkara* =
aruṣkara phala” ADPS: 23; see also
 MW: 151: 172
- galangal (*galaṅgala*) *Alpinia galanga* (L.)
 Sw. Identified with grey orchid in
 Kerala (ADPS: 398). The name is
 borrowed from Chinese, perhaps via
 Persian or Arabic (Peter: 2, 304), and
 the name does not occur in early
 āyurvedic literature (GVDB): 291
- garjan oil tree (*aśvakarṇa*) *Dipterocarpus*
turbatus Gaertn. f. See GVDB: 28,
 Chopra: 100: 142

- giant potato (*kṣīraavidārī*) possibly → *kṣīraśukla*. *Ipomoea mauritiana*, Jacq. See [ADPS: 510](#), [AVS: 3, 222](#), [AVS: 3, 1717 ff: 97, 293, 295–297](#)
- ginger (*mahaṣadha*) *Zingiber officinale*, Roscoe. See [ADPS: 50](#), [NK: 1, #2658](#), [IGP: 1232: 123](#)
- gold (*hema*) gold: [137](#)
- gold and sarsaparilla (*surendragopa*) Unknown. *Ḍalhaṇa* on 5.3.15 ([Su 1938: 568](#)) glossed *surendra* as “gold” and *gopā* as “Indian sarsaparilla.” He also noted other opinions that *surendra* was “Tellicherry bark”: [142](#)
- golden shower tree (*rājadruma*) *rājadruma* = *āragvadha*. *Cassia fistula* L. See [GVDB 37: 142](#)
- golden shower tree (*rājavarṣa*) → *rājadruma* = *āragvadha*. *Cassia fistula* L. See [GVDB: 37: 71](#)
- golden shower tree (*āragvadha*) *Cassia fistula* L. [GVDB: 37–38](#). The plant has many synonyms.: [99, 170](#)
- gourd (*alābu*) *Lagenaria siceraria* Standl. [GVDB: 25](#). Some say *Lagenaria vulgaris*, *Seringe* ([NK: 1, #1419](#)) but this is not appropriate for blood-letting: [25, 26, 119, 168](#)
- grapes (*drākṣā*) *Vitis vinifera* L. [GVDB: 208–209: 172](#)
- greater five roots (*bṛhatpañcamūla*) Described at *Suśrutasaṃhitā* 1.38.68–69 ([Su 1938: 169](#)). Consists of Bengal quince, migraine tree, Indian trumpet tree, crimson trumpet-flower tree, and white teak: [290, 294, 298](#)
- green gram (*māṣa*) *Vigna radiata* (L.) R. Wilcz. See [ADPS: 296](#), [IGP 1204: 38, 97, 237](#)
- grey orchid (*rāsnā*) *Vanda tessellata* (Roxb.) Hook. ex G. Don, usually. But *Pluchea lanceolata*, Oliver & Hiern, is a more common identification in Punjab and Gujarat ([GVDB: 337–338](#)); *Alpinia* galanga (L.) Sw. is more common in Kerala ([ADPS: 398](#); [Peter: 2, 303–318](#)), though this is usually identified with galangal. As all authorities note, the identification of this plant is debated. Sivarajan and Balachandran ([ADPS: 398–401](#)) note that sources describe it as having leaves like cardamom and sweet-smelling roots and that “there is great confusion with regard to the identity of the drug.”: [71, 96, 98, 171, 290](#)
- gummy gardenia (*prthvīkā*) ← *hiṅgupatrikā*, *Gardenia gummifera* L.f., [GVDB: 257](#), q.v. for discussion: [172](#)
- hairy bergenia (*pāṣāṇabheda*) *Bergenia ligulata* (Wall.) Engl. [GVDB: 246–247: 72](#)
- halfa grass (*darbha*) *Demostachya bipinnata* Stapf. [GVDB: 201](#). Synonym of *kuśa*: [74, 97](#)
- halfa grass (*kuśa*) *Desmostachya bipinnata*, (L.) Stapf. [GVDB: 111](#), [AVS: 2, 326: 97, 165](#)
- hare foot uraria (*kroṣṭakamekhalā*) see hare foot uraria (*prśniparṇī*) *Mahākośa*: 1, 246. *kroṣṭaka* can mean “jackal” *śṛgāla*, as in *śṛgālavinna*, “a kind of *prśniparṇī*” *Mahākośa*: 1, 839: [171](#)
- hare foot uraria (*prthakparṇī*) → hare foot uraria (*prśniparṇī*) and rajmahal hemp (*mūrvā*) [GVDB: 257](#). A component of lesser five roots: [99, 294](#)
- hare foot uraria (*prśniparṇī*) → *sahā*? *Uraria lagopoides*, DC. and *U. picta* Desv. See [GVDB: 257–258](#), [GJM1: 577](#), [Dymock: 1, 426](#), [AVS: 1, 750 ff](#), [NK: 1, #2542](#); [ADPS: 382](#), [AVS: 2, 319](#) and [AVS: 4, 366](#) are confusing. Also called *prthakparṇī*. A component of lesser five roots: [96, 97, 291](#)
- heart-leaf sida (*balā*) *Sida cordifolia*, Linn. See [ADPS: 71](#), [NK: 1, #2297: 47, 97, 100, 102, 137, 236](#)
- heart-leaved moonseed (*amṛtā*) → *guḍūcī*.

- Tinospora cordifolia*, (Willd.) Hook.f. & Thoms.? See [ADPS](#): 38, [NK](#): 1, #2472, 624, [Dastur](#) #229 : 120, 136
- heart-leaved moonseed (*guḍūcī*) *Tinospora cordifolia*, (Thunb.) Miers. [ADPS](#): 38, [NK](#): 1, #2472 & #624, [Dastur](#) #229, [GVDB](#): 141–142. Also identified as *Cocculus cordifolius* DC. by Nadkarni ([NK](#)) and others (see also the [Tropicos botanical database](#)) : 71, 98
- heart-leaved moonseed (*somavallī*) *Tinospora cordifolia* (Thunb.) Miers. [GVDB](#): 456. Likely, but uncertain : 120
- heart-leaved moonseed creeper (*amṛtavallī*) See *amṛtā* : 236
- henna (*madayantikā*) *Lawsonia inermis*, L. See [AVS](#): 3, 303, [NK](#): 1, #1448, [Potter](#)_{rev}: 151 : 121
- Himalayan mayapple (*vakra*) *Podophyllum hexandrum*, Royle ([NK](#): #1971), [K&B](#): 1, 68. But perhaps a synonym of *crape jasmine* (*tagara, nata* q.v. ([GVDB](#): 354)) : 143, 171
- Himalayan monkshood (*ativiṣā*) → *viṣā* *Aconitum heterophyllum* Wall. [GVDB](#): 12, [NK](#): 1, #39. Also “atis roots” : 88, 121, 123, 143
- Himalayan monkshood (*viṣā*) → *ativiṣā* [GVDB](#): 12, 373 : 296
- Himalayan yew (*sthaṇḍeyaka*) T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 458–459) suggested *Taxus baccata* L., but that tree is endemic to the Mediterranean and not South Asia. Poudel et al. 2013 show that *T. contorta* Griff., *T. mairei* (Lemée & Lév.) and *T. wallichiana* Zucc. are distributed in the Hindu Kush - Himalaya region. The Nepalese name *Thuneraka* is etymologically cognate with the Sanskrit name. *T. contorta* is of medicinal importance, so its common name is used here : 171
- hogweed (*punarnavā*) *Boerhaavia diffusa*, L. See [ADPS](#): 387, [AVS](#): 1, 281, [NK](#): 1, #363 : 99, 121, 136
- Holostemma creeper (*jīvantī*) → *sūryavallī*? *Holostemma ada-kodien*, Schultes. See [ADPS](#): 195, [AVS](#): 3, 167, 169, [NK](#): 1, #1242 : 100, 296
- holy basil (*surasa*) *Ocimum tenuiflorum*, Linn. [GVDB](#): 438–439 : 172
- honey (*kṣaudra*) Eight varieties of honey are described in the *Suśrutasaṃhitā* ([NK](#): 2, Appendix 192). *Kṣaudra* is the product of a small bee of tawny colour, called *kṣudra* : 105, 123, 180, 181
- horned pondweed (*śaivāla*) also *śaivāla, śevāra*. *Zannichellia palustris* L. The uncertainties of this identification are discussed by T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 409). Sometimes identified with *scutch grass* (*dūrvā*) ([GVDB](#): 409). Identified as *Ceratophyllum demersum* Linn. (“hornwort”) by [AVS](#): 2, 56–57x : 98, 292, 296
- hornwort (*jalaśūka*) → *jalanīlikā*. *Ceratophyllum demersum*, L. See [AVS](#): 2, 56, [IGP](#): 232. T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 166) suggest *horned pondweed*. Ḍalhaṇa noted on 1.16.19 (*Su* 1938: 79) that some people interpret it as a poisonous, hairy, air-breathing, underwater creature : 47
- horse gram (*kaulattha*) See *horse gram* (*kulattha*) : 166
- horse gram (*kulattha*) *Macrotyloma uniflorum* (Lam.) Verdcourt, syn. *Dolichos biflorus*, L., *D. uniflorus*, Lam., [GVDB](#): 109, [Kew](#): sub *Macrotyloma uniflorum* : 101, 102, 170, 292
- horseradish tree (*murunḡī*) see *horseradish tree* (*śigru*) ([GVDB](#): 311) : 171
- horseradish tree (*śigru*) *Moringa oleifera* Lam. See [IGP](#) 759, [GJM](#)1: 603, [Dymock](#): 1, 396 : 98, 99, 292
- hyacinth beans (*niṣpāva*) *Lablab purpureus* (L.) Sweet (1826) [GVDB](#): 228 : 87
- Indian barberry (*añjana*) → *rasāñjana, dāruharidrā*. *Berberis aristata*, DC.

- Dymock: 1, 65, NK: 1, #335, GJM1: 562, IGP: 141: 48, 122, 290
- Indian barberry (*dāruharidrā*) *Berberis aristata*, DC. See Dymock: 1, 65, NK: 1, #685, GJM1: 562, IGP 141: 136, 137, 293
- Indian barberry (*dārvī*) → Indian barberry (*dāruharidrā*) GVDB: 203: 181
- Indian barberry (*kālīyaka*) → *dāruharidrā*, *añjana*. *Berberis aristata*, DC. See Dymock: 1, 65, NK: 1, #685, GJM1: 562, IGP: 141: 120
- Indian bat tree (*śuṅgā*) → *parkaṭīvṛkṣa* according to *Śabdāsindhu*: 1058; idem also suggests *vaṭavṛkṣa*, i.e., *Ficus benghalensis* Linn. and *āmṛātaka*, *Spondias pinnata* (L.f.) Kurz. (native to S.E Asia but naturalized in S. Asia). Contrasted with *vaṭa* at *Suśrutasaṃhitā* 3.2.32. Cf. MW: 1081.: 75
- Indian bdellium-tree (*guggula*) See Indian bdellium-tree *guggulu*: 171
- Indian bdellium-tree (*guggulu*) *Commiphora wightii* (Arn.) Bhandari (GVDB: 140). This is a flowering shrub or small tree that produces a fragrant resin commonly called *guggulu*. The name sometimes refers to the plant and sometimes to the resin: 105, 293
- Indian beech (*naktamāla*) *Pongamia pinnata*, (L.) Pierre. See AVS: 4, 339, NK: 1, #2003: 38, 93
- Indian cherry (*śleṣmātakī*) *Cordia dichotoma* G. Forst., AVS: 2, 180–183. See Kew, sub *C. dichotoma*; *Cordia myxa* L., according to T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 413–414), although they also suggest *C. dichotoma* (synonym of *C. wallichii* G. Don.) and *C. rothii* (synonym of *Cordia sinensis* Lam.: 172
- Indian frankincense (*gajavṛttikā*) *Boswellia serrata* Roxb.; equated with Indian frankincense (*śallakī*) by some, GVDB: 392: 172
- Indian frankincense (*śallakī*) *Boswellia serrata* Roxb., GVDB: 392: 293
- Indian ipecac (*payasyā*) Uncertain. Possibly *Tylophora indica* (Burm.f.) Merr. Perhaps a synonym of *panacea* twiner, giant potato, purple *roscoea*, and plants like asthma plant and Gulf sandmat (GVDB: 237–238). Also “curds” when not a plant: 47, 98, 296
- Indian jujube (*sauvīraka*) *Zizphus jujuba* Mill., GVDB: 458, MBG: sub jujuba: 97, 166
- Indian kudzu (*vidārī*) → *payasyā*. *Pueraria tuberosa* (Willd.) DC. See ADPS: 510, AVS: 1, 792 f, AVS: 4, 391; not Dymock: 1, 424 f. See GJM2: 444, 451, AVS: 1, 187, but AVS: 3, 1719 = *Ipomoea mauritiana*, Jacq.: 47, 71
- Indian madder (*mañjiṣṭhā*) *Rubia cordifolia*, L. See IGP, Chopra: 215, GVDB: 289: 43, 137, 171, 172
- Indian mottled eel (*varmimatsya*) Almost certainly the mottled eel. MW: 962c noted that the *varmi* fish “is commonly called *vāmi*.” The “vam fish,” or “বান মাছ (*bān māch*)” in Bengal, is a marine and freshwater eel, *Anguilla bengalensis*. It is the most common eel in Indian inland waters and a prized food fish (Froese and Pauly 2022). However, some NIA languages identify the “vam” fish with the Indian Pike Conger, *Congresox talabonides* (Bleeker) (Talwar and Kacker 1984: 235, 236): 27
- Indian mustard (*sarṣapa*) *Brassica juncea*, Czern. & Coss. See AVS: 1, 301, NK: 1, #378: 30
- Indian sarsaparilla (*sugandhikā*) see Indian sarsaparilla (*śvetasārivā*) GVDB: 430, 436: 171
- Indian sarsaparilla (*sārivā*) → *anantā*. The *śveta* variety is *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. ADPS: 434, AVS: 3, 141–145, NK: 1, #1210, GVDB: 430; and the black form, black creeper, *pāṇḍī*. *Ichnocarpus frutescens*, (L.) R.Br. or

- Cryptolepis buchanani*, Roemer & Schultes **AVS**: 3, 141, 145, 203, **NK**: 1, #1283, 1210, **ADPS**: 429–430 : 136, 137, 291, 294
- Indian sarsaparilla (*śvetasārivā*)
Hemidesmus indicus, (L.) R. Br. See **Indian sarsaparilla** (*sārivā*). **ADPS**: 434, **AVS**: 3, 141–145, **NK**: 1, #1210, **GVDB**: 430 : 293
- Indian symphorema (*sinduvāra*)
 T. B. Singh and Chunekar (**GVDB**: 435) settles on *Symphorema polyandrum* Wight as the identity of this plant. Other authors choose *Vitex negundo* Linn. See further **NK**: 1, #2603 (cf. use of leaves), **IGP**: 1210a, **MW**: 1088b. Discussion by **GVDB**: 433–435 : 171, 172
- Indian trumpet tree (*śyonāka*) *Oroxylum indicum* (L.) Benth. ex Kurz. **GVDB**: 172–173. A component of greater five roots : 294
- Indian trumpet tree (*tiṇṭuka*) → **Indian trumpet tree** (*śyonāka*). *Oroxylum indicum* (L.) Benth. ex Kurz. **GVDB**: 172–173. A component of greater five roots : 291
- Indrajao (*indrayava*) see *vrkṣaka* (**Indrajao**)
Holarrhena pubescens Wall. ex G. Don 1837 **GVDB**: 376, 45 and 84 : 88
- Indrajao (*vrkṣaka*) → *indrayava*, *indrabīja*, *kaliṅga*, and *kuṭaja*. *Holarrhena pubescens* Wall. ex G. Don 1837 **GVDB**: 376, 45 and 84 : 73, 236, 294
- jambul (*jambū*) *Syzygium cumini*, (L.) Skeels. See **ADPS**: 188, **NK**: 1, #967, **Potter**_{rev}: 168, Wujastyk 2003a : 119, 180
- jasmine (*mālatī*) *Jasminium grandiflorum*, L. See **NK**: 1, #1364 : 120
- jequirity (*guñjā*) *Abrus precatorius*, L. See **AVS**: 1, 10, **NK**: 1, #6, **Potter**_{rev}: 168 : 126, 127
- kadam flowers (?) (*kādamba*) *kādamba* is a hapax, meaning “a kind of flower poison” **GVDB**: 90. But *kādamba* is *Neolamarckia cadamba* (Roxb.) Bosser, wild chinchona, **NK**: 1, #204, **GVDB**: 70. Kadam flowers are not reported to be toxic : 128
- kutki (*kaṭukā*) *Picrorhiza kurroa* Royle ex Benth. (**GVDB**: 64–65) : 88, 105, 294
- kutki (*kaṭurohaṇī*) → **kutki** (*kaṭukā*) **GVDB**: 66 : 171
- lac (*lākṣā*) *Kerria lacca* (Kerr.). See **GJM1**: 445, **NK**: 2, #32. Watt (**Watt**_{Comm}: 1053–1066) is characteristically informative, and is definite about the antiquity of lac in India : 143, 172
- leadwort (*agnīśikhā*) *Plumbago zeylanica* (or *rosea*?), L. See **NK**: 1, #1966, 1967 : 294
- leadwort (*citraka*) *Plumbago zeylanica* (or *indica*?), L. See **RĀ**. 6.124, **ADPS**: 119, **NK**: 1, #1966, 1967 : 38, 72, 88, 93, 104, 171
- leadwort (*vidyutśikhā*) Synonym of *agnīśikhā* (**leadwort**), q.v. : 127
- lesser five roots (*laghupañcamūla*)
 Described at *Suśrutasaṃhitā* 1.38.66–67 (Su 1938: 169). Consists of bull’s head, poison berry, yellow-fruit nightshade, hare foot uraria, and beggarweed : 288, 290, 291, 298, 301
- liquorice (?) (*klītaka*) *Glycyrrhiza glabra*, L.? **GVDB**: 123–124 discuss the many difficulties in identifying this plant : 126
- liquorice (*madhuka*) also *yaṣṭi* (*ka/kā*), *yaṣṭīmadhuka*, *Glycyrrhiza glabra*, L. **AVS**: 3, 84, **NK**: 1, #1136, **GVDB**: 329 f. : 47, 71, 96–101, 103, 123, 135, 137, 171, 181, 294
- liquorice (*yaṣṭī*) see **liquorice** (*madhuka*) : 171, 172
- liquorice (*yaṣṭīmadhuka*) see **liquorice** (*madhuka*) : 48
- lodh tree (*lodhra*) *Symplocos racemosa*, Roxb. See **GJM1**: 597, **ADPS**: 279 f, **NK**: 1, #2420. T. B. Singh and Chunekar (**GVDB**: 351–352) notes that there are two varieties, *S. racemosa*,

- qualified as *sāvāra*, and *S. crataegoides* Buch.-Ham. for *paṭṭikā lodhra* : 38, 137, 171, 181
- long pepper (*kṛṣṇā*) see long pepper (*pippalī*) : 180
- long pepper (*māgadha*) see long pepper (*pippalī*) : 122
- long pepper (*pippali*) see long pepper (*pippalī*) : 171
- long pepper (*pippalī*) *Piper longum*, L. See ADPS: 374, NK: 1, #1928, GVDB: 249–250, but cf. AVS: 3, 245 : 71, 72, 93, 99, 100, 103–105, 123, 137, 180, 236, 295, 299
- lotus (*nalina*) → sacred lotus (*kamala*) GVDB: 218 : 180, 181
- lotus stalk (*mṛṇālā*) “Leaf stalk of sacred lotus” GVDB: 318 : 98
- luffa (*koṣṭakī*) = *koṣṭakī*. *Luffa cylindrica*, (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.) Roxb. ADPS: 252–253, NK: 1, #1514 etc. GVDB: 121 : 119, 136, 295
- luffa gourd (*koṣavatī*) = *koṣṭakī*, luffa : 136
- mahua (*madhūka*) *Madhuca longifolia*, (Koenig) Macbride. See AVS: 3, 362 f : 71, 184–186
- maidenhair fern (*haṃsāhvayā*) *Adiantum lunulatum* Burm f. GVDB: 463 : 236
- Malay beechwood (*śrīparṇī*) → *kāśmarī*. *Gmelina arborea* Linn., GVDB: 412, 96–97 : 71
- mango (*āmra*) *Mangifera indica* Linn. GVDB: 37 : 119, 180
- mangosteen (*amla*) *Garcinia pedunculata* Roxb. ex Buch.-Ham. See GVDB: 20–21 : 170
- marking-nut (*aruṣkara*) *Semecarpus anacardium* L. See *bhallātaka* (marking-nut tree), GVDB: 23, ADPS: 85–86 : 127, 290
- marking-nut tree (*bhallātaka*) *Semecarpus anacardium*, L. See NK: 1, #2269, AVS: 5, 98, ADPS: 85–86 : 93, 122, 295
- migraine tree (*agnimantha*) *Premna corymbosa*, Rottl. See AVS 1927, ADPS: 21, NK: 1, #2025, AVS: 4, 348; GJM1: 523: = *P. integrifolia/serratifolia*, L: 136, 291
- milk-white (*kṣīraśuklā*) An unidentified plant. GVDB: 126: see purple *roscoea* and giant potato : 47, 297
- mulberry (*kramuka*) probably the mulberry (*tūda*); see discussion by T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 122) : 172
- mulberry (*tūda*) *Morus indica* L., GVDB: 189 : 295
- mung beans (*mudga*) *Phaseolus radiatus* L. GVDB: 310–311 : 97, 100, 186
- mung beans (*māśaka*) *Phaseolus mungo* Linn. GVDB: 308 : 120
- mung beans (*vallīja*) This is a guess. According to some lexical sources, → marica. *Piper nigrum*, L. (**moni-dict**), but this seems unlikely. See NK: 1, #1929. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 362) note that *vallīphalam* may be calabash gourd; the related ?? has poisonous seeds, but not flowers. Commenting on *Bṛhatsaṃhitā* 8.13ab and 16.24ab, Bhaṭṭotpala glossed it as *mudgādi*, “mung beans etc.” : 128
- myrobalan (*abhayā*) *Terminalia chebula*, Retz. See ADPS: 172, NK: 1, #2451, Potter_{rev}: 214 : 88, 136, 143
- myrobalans (*pathyā*) *Terminalia chebula* Retz. See NK: 1, #2451 : 180
- natron (*suvarcikā*) Sodium carbonate. NK: 2, #45. Ḍalhaṇa identifies *suvarcikā* with *svarjikṣāra* 4.8.50 (Su 1938: 441) : 104, 137, 171
- neem tree (*nimba*) *Azadirachta indica* A. Juss. GVDB: 226 : 44, 236
- nutgrass (*kuruvinḍa*) Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15 (Su 1938: 568) glossed the term as nutgrass, but noted other opinions that it was a whetstone or a very special metallic gem. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 108) added that it could be a variety of rice, *ṣaṣṭika dhānya* : 142

- nutgrass (*mustā*) *Cyperus rotundus*, L. See ADPS: 316, AVS: 2, 296, NK: 1, #782 : 295
- orchid tree (*kovidāra*) *Bauhinia purpurea* Linn. or *B. variegata* Linn. (probably the former), GVDB: 120, AVS: 1, 256–260 : 166
- paddy rice (*śālī*) *Oriza sativa*, Linn. GVDB: 395–396 mentioning 33 Sanskrit sub-variety names; AVS: 4, 193 : 31, 297
- panacea twiner (*arkapuṣpī*) → *arkaparnī*, *Tylophora indica* (Burm. f.) Merr. GVDB: 23–24. Maybe identical to Indian ipecac, giant potato and similar sweet, milky plants. See GVDB: 24, 127, 238, 441, 443 for discussion. For discussion in the context of *Holostemma creeper*, see ADPS: 195 and AVS: 3, 171. The etymology of the name suggests *Helianthus annuus* Linn., but this plant is native to the Americas : 136, 293
- peas (*hareṇu*) *hareṇu* = *satīna*. *Pisum sativum*, L. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 419–420, 467–468) notes that two plants are usually meant under this name, but there is no agreement on the identity of the second : 98, 136, 137, 143, 171, 172, 180, 296
- peepul tree (*aśvattha*) *Ficus religiosa*, L. See ADPS: 63 : 145
- periploca of the woods (*meṣaśṛṅga*) *Gymnema sylvestre* (Retz.) R. Br. See AVS: 3, 107, NK: 1, #1173 : 122
- phalsa (*parūṣaka*) *Grewia asiatica* Linn., GVDB: 238 : 72
- plants like asthma plant and Gulf sandmat (*kṣīriṇī*) various milky plants, perhaps including *Euphorbia hirta* Linn. (asthma plant) and *E. microphylla* Heyne (Gulf sandmat) (GVDB: 127) : 293
- plumed cockscomb (*indīvara*) Uncertain; possibly *Celosia argentea* Linn. But see the useful discussion in GVDB: 44–45.
- Possibly another name for thorn apple (*karambha*), q.v. : 299
- pointed gourd (*paṭola*) *Trichosanthes dioica*, Roxb., GVDB: 232–233 : 98, 136, 287
- poison berry (*bṛhatī*) *Solanum violaceum*, Ortega. See ADPS: 100, NK: 1, #2329, AVS: 5, 151 : 93, 99, 136, 137, 294
- poison-altar (?) (*viṣavedikā*) Unknown. Possibly, at a guess, *viṣamuṣṭika* (strychnine tree)? GVDB: 373 Or *viṣā* (Himalayan monkshood) : 127
- pollen (?) (*reṇukā*) An unidentifiable plant. Perhaps a misreading for peas (*hareṇu*), although this is a long shot. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 339) suggests, on no authority, the synonyms *vrkṣaruhā*, *māṃsarohiṇī*, or *duroā*, none of which help : 127
- pomegranate (*dāḍima*) *Punica granatum* Linn. GVDB: 201–202 : 71, 72, 103, 104, 172
- pondweed (*paripelavā*) Normally a neuter noun. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 238, 264–265, 409) argued that *plava* and *śaivāla* are the same thing, and may be either *Zannichellia palustris*, L., or *Potamogeton pectinatus*, L. : 137
- pondweed (*śevāla*) *Zannichellia palustris* L. See horned pondweed : 29, 30
- powdered ruffle lichen (*śaileyaka*) *Parmotrema perlatum* (Huds.) M. Choisy (1952), although there are some inconsistencies in groups and synonyms. See GVDB: 408–409, AVS: 4, 222–225. The plant has a notably complex taxonomic history : 171
- prickly chaff-flower (*apāmārga*) *Achyranthes aspera*, L. See GJM1: 524 f, AVS: 1, 39, ADPS: 44 f, AVS: 3, 2066 f, Dymock: 3, 135 : 43, 47, 97, 297
- prickly chaff-flower (*vasīra*) also *vaśīra*. Perhaps *Achyranthes aspera*, L. GVDB: 362 describes several possible

- identities, including *sūryāvarta*, [prickly chaff-flower](#) and *markaṭaṭṛṇa*. See also *vasukavasira* (GVDB: 363) : 72
- purging nut (*mūṣikā*) *Jatropha curcas*, L. See AVS: 3, 261, NK: 1, #1374 : 122
- purple calotropis (*arka*) *Calotropis gigantea*, (L.) R. Br. See ADPS: 52, AVS: 1, 341, NK: 1, #427, *Potter_{rev}*: 57, Chopra IDG: 305–308 : 38, 47, 93, 166
- purple roscoeia (*kṣīrakākolī*) GVDB: 89 notes that many physicians use *Roscoeia procera* Wall. in this context. But the identification is uncertain. Possibly connected to [milk-white](#) or [giant potato](#) : 97, 293, 295
- radish (*mūlaka*) *Raphanus sativus*, L. See NK: 1, #2098 : 101, 102
- rajmahal hemp (*moraṭa*) → *mūrvi*, *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight et Arn. Good discussion at GVDB: 314–316, 324 : 136
- rajmahal hemp (*mūrvi*) *Gongronemopsis tenacissima* (Roxb.) S.Reuss, Liede & Meve (= *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Moon), GVDB: 314–316. One of the twenty-two drugs in the group *madanādi*. T. B. Singh and Chuneekar and ADPS: 310–313 discuss the long controversy about the identity of this plant. *Sansevieria roxburghiana* Schult. & Schult.f. (“Indian bowstring hemp”) was preferred by Meulenbeld (GJM1: 590) and the sources he cited, including NK: 1, #2216, K&B: 4, 2457; ADPS: 310 mention this identity as being local to Bengal, but note that the plant is not a creeper : 100, 291
- rattan (*vetra*) *Calamus rotang*, L. See AVS: 1, 330, NK: 1, #413. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 381) prefer *C. tenuis*, Roxb., which is also native to S. and S.E. Asia : 128
- realgar (*manaḥśilā*) *Arsenii disulphidium* NK: 2, #11 : 180
- red gourd (*bimbī*) *Coccinia indica*, W. & A. See PVS 1994.4.715; NK: 1, #534 : 119
- red ochre (*gairika*) Hellwig 2009: 140–141. NK: 2, #40; the same source, at #6, gives kaoolinum or china clay : 137, 171, 172, 180, 181
- rice grains (*taṇḍula*) *Oriza sativa*, Linn. Same as [paddy rice](#) (*śālī*) GVDB: 174; or just “grains” : 31
- rice-grain chaff (*śālitaṇḍulakāṇḍana*) See [chaff](#) : 30
- rock salt (*saindhava*) See NK: 2, M#48, *Watt_{Comm}*: 963–971 : 30, 71, 104, 171, 180
- rosha grass (*dhyāmaka*) *Cymbopogon martinii* (Roxb.) Wats. See AVS: 2, 285, NK: 1, #177 : 137, 171
- sacred lotus (*kamala*) *Nelumbo nucifera* Gaertn., GVDB: 73–74 : 295
- sacred lotus (*padma*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See NK: 1, #1698 : 29, 98, 120
- sacred lotus (*prapaunḍarika*) see [sacred lotus](#) (*prapuṇḍarika*) : 171
- sacred lotus (*prapuṇḍarika*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See Dutt 110, NK: 1, #1698 : 297
- sage-leaved alangium (*ankolla*) *Alangium salvifolium* (Linn. f.) Wang. GVDB: 5–6. See also AVS: 1, 77; cf. NK: 1, #88 : 119, 172
- sal group of trees (*śālasārādi*) *śālasārādi* is a group (*gaṇa*) of twenty-three trees listed at 1.38.8–9 (Su 1938: 165), *Mahākośa*: 1, 898 : 72
- sal tree (*śālā*) *Shorea robusta*, Gaertn.f. See AVS: 5, 124 : 180
- sandalwood (*bhadraśriya*) *Santalum album* Linn. See [white sandalwood](#) (*bhadraśrī*) : 98
- sandalwood (*candana*) *Santalum album*, L. See ADPS: 111, NK: 1, #2217 : 73, 98, 100, 137, 166, 171, 300
- sappanwood (*pattāṅga*) Also *pattāṅga*. *Caesalpinia sappan*, L. AVS: 1, 323, K&B: 2, 847 f, GVDB: 234 : 38, 48
- scarlet mallow (*bandhujīva*) *Pentapetes phoenicea*, L. NK: #1836, GVDB: 268 :

- 121
scented pavonia (*bālaka*) *Pavonia odorata*, Willd. See [ADPS](#): 498, [NK](#): 1, #1822 :
- 137
scramberry (*tālīsa*) see [scramberry](#) (*tālīsa*) :
- 171
scramberry (*tālīsa*) T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 179, 458–459) discusses the several identifications and regional differences in identifying this plant. *Taxus baccata* Linn. is a common candidate, as is *Flacourtia jangomas* (Lour.) Raeusch. (scramberry) : [98](#), [181](#), [298](#)
- scutch grass (*dūrvā*) *Cynodon dactylon* (Linn.) Pers. ([GVDB](#): 205) : [292](#)
- sedge (*kuṭannaṭa*) → *plava*, *tagara*, or *śyonāka*, according to commentators ([GVDB](#): 102–103). T. B. Singh and Chuneekar leans towards the *plava*, but that plant too is difficult to identify. Various sources identify *kuṭannaṭa* as *Cyperus rotundus* L., *C. scariosus* R. Br., *Oroxylum indicum* (L.) Benth. ex Kurz (= *Bignonia Indica* L.) or even *Cinnamomum verum* J.Presl. The *Cyperus* genus comprises about 700 species of sedges, and I have chosen “sedge” as a generic indication of the likely identity of this plant : [171](#)
- selu plum (*śelu*) *Cordia myxa*, L. non Forssk. See [GJM](#)1: 529 (2), [IGP](#): 291b, cf. [AVS](#): 3, 1677 f; cf. [AVS](#): 2, 180 (*C. dichotoma*, Forst.f.), [NK](#): 1, #672 (*C. latifolia*, Roxb.) : [99](#), [136](#)
- sesame oil (*taila*) *Sesamum indicum* L. [GVDB](#): 183 : [47](#), [166](#)
- siris (*śirīṣa*) *Albizia lebbeck*, Benth. See [AVS](#): 1, 81, [NK](#): 1, #91, [GVDB](#): 399–400. Cf. [white siris](#) : [136](#), [166](#), [180](#), [300](#)
- siris seeds (*śirīṣamāṣaka*) *Albizia lebbeck*, Benth. See [AVS](#): 1, 81, [NK](#): 1, #91 : [119](#)
- small-flowered crape myrtle (*sidhraka*) *Lagerstroemia parviflora* Roxb. See [GVDB](#): 432 : [142](#)
- snakeroot (*sugandhā*) → *sarpagandhā* *Rauvolfia serpentina* Benth. ex. Kurz. See *sarpagandhā*. But may be *Aristolochia indica* Linn. Has been identified with *nākulī*, or *gandhanākulī*. See ([GVDB](#): 219, 436) : [126](#)
- spikenard (*jaṭāmāṃsī*) *Nardostachys jatamansi* (D.Don) DC, [GVDB](#): 163. See also [NK](#): 1, #1691 : [298](#)
- spikenard (*māṃsī*) see [spikenard](#) (*jaṭāmāṃsī*) : [137](#), [171](#)
- spikenard (*nalada*) see [spikenard](#) (*jaṭāmāṃsī*) : [117](#), [172](#)
- strychnine tree (*viṣamuṣṭika*) *Strychnos nux vomica* Linn. [GVDB](#): 373 : [296](#)
- sugar (*sitā*) *Ḍalhaṇa* makes this equation at 1.37.25 ([Su 1938](#): 162) : [137](#), [172](#)
- sugar (*śarkara*) *Saccharum officinarum*, Linn. [NK](#): #2182 : [123](#)
- sugar cane (*ikṣu*) *Saccharum officinarum*, Linn. [NK](#): #2182 : [123](#)
- sunflower (*sūryavallī*) → *ādityavallī*, *sūryamukhī*, *Helianthus annuus* Linn. [GVDB](#): 35, 443 : [136](#)
- sweet flag (*vacā*) *Acorus calamus* Linn. See [GVDB](#): 352–355 : [97](#), [104](#)
- sweet plants (*madhuravarga*) The sweet plants are enumerated at *Suśrutasaṃhitā* 1.42.11. See also [GVDB](#): 127 : [47](#)
- sweet-scented oleander (*aśvamāraka*) *Nerium oleander*, L. See [ADPS](#): 223, [NK](#): 1, #1709, [GVDB](#): 77, which discusses the white and red forms : [126](#)
- Tellicherry bark (*kuṭaja*) *Holarrhena pubescens* Wall. ex G.Don, with *Wrightia tinctoria* and *W. arborea* considered [GVDB](#): 101–102, [ADPS](#): 267–270 : [93](#), [291](#)
- ten roots (*daśamūla*) Described at *Suśrutasaṃhitā* 1.38.70–71 ([Su 1938](#): 169) as a combination of the [lesser five roots](#) and the [greater five roots](#) : [290](#)
- the three myrobalans (*triphalā*) [chebulic myrobalan](#) [beleric myrobalan](#) and

- emblic myrobalan (*harītakī bibhītaka* and *āmalaka*) One of the most-often mentioned drugs in the Bṛhatrayāī
GVDB: 194–196: 91, 171, 287
- the three pungent drugs (*trikaṭu*) dried ginger, long pepper, and black pepper (*śuṇṭhī*, *pippalī*, and *marica*) GVDB: 193: 171
- thorn apple (*karambha*) *Datura metel*, L. See GVDB: 76 for useful discussion. Also, AVS: 2, 305 (cf. Abhidhānamañjarī), NK: 1, #796 ff. Potter_{rev.}: 292 f, ADPS: 132. Possibly the same plant as plumed cockscomb (*indīvara*) (GVDB: 76, 44–45): 127, 128, 287, 296
- three heating spices (*tryūṣaṇa*) *śuṇṭhī* (Dried ginger) *Zingiber officinale*, Roscoe. ADPS: 50, NK: 1, #2658, AVS: 5, 435, IGP 1232, *pippalī* (long pepper) *Piper longum*, L. ADPS: 374, NK: 1, #1928, and *marica* (black pepper) *Piper nigrum*, L. ADPS: 294, NK: 1, #1929: 73, 136
- three-leaved caper (*varuṇa*) *Crataeva magna* (Lour.) DC. See AVS: 2, 202; cf. NK: 1, #696: 122
- toothed-leaf limonia (*surasī*) *Naringi crenulata* (Roxb.) Nicolson (formerly *Limonia crenulata* Roxb.), GVDB: 439: 172
- top layer of fermented liquor (*surāmaṇḍa*) K&B: 2, 502, NK: 2, appendix VI, #49, McHugh 2021: 39: 45, 46
- tree cotton (*kārpāsa*) *G. arboreum* L. ADPS: 231. Pace the identifications of T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 92, 247), since *G. barbadense* L. is native to South America and *G. herbaceum* L. which is native to Africa: 44, 299
- tree cotton (*picu*) See tree cotton (*kārpāsa*): 46, 48
- turmeric (*gaūrī*) *Curcuma longa*, L. See ADPS: 169, AVS: 2, 259, NK: 1, #750: 98
- turmeric (*haridrā*) *Curcuma longa* Linn. GVDB: 465: 99, 136, 143, 171
- turmeric (*rajanī*) *Curcuma longa*, L. ADPS: 169, AVS: 2, 259, NK: 1, #750: 30, 137, 172
- turpeth (*trivṛt*) → *trvṛtā*. Operculina turpethum (Linn.) Silva Manso = *Ipomoea turpethum* R. Br. GVDB: 197: 91, 123, 171, 238, 287
- two kinds of salt (*vasukavasira*) See the discussion by T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 362–363), who note that when *vasuka* is mentioned together with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*): 71
- velvet bean (*svayamguptā*) *Mucuna pruriens* DC., GVDB: 461: 180
- velvet-leaf (*pāṭhā*) *Cissampelos pariera*, L. See ADPS: 366, NK: 1, #592, GJM1: 573, AVS: 1, 95; cf. AVS: 2, 277: 38, 73, 88, 104, 136, 171
- velvet-mite (*indragopa*) *Kerria lacca* (Kerr.). Lienhard 1978: 118
- verbena (*bhārgī*) see verbena (*bhārrīgī*): 171
- verbena (*bhārrīgī*) → *phañjī*. *Clerodendrum serratum* (L.) Moon or *C. serratum*; see AVS: 2, 121, ADPS: 87: 299
- verbena (*phañjī*) *Clerodendrum serratum*, L. See AVS: 2, 121, ADPS: 87: 121
- viburnum (*tilvaka*) *Viburnum nervosum* D. Don T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 185–186) separate *tilvaka* from *lodhra*, a conflation they attribute to Dṛḍhabala. 5[219]avs makes the same separation, noting that in Kerala the plant *Jatropha curcas* L. is used in this context. Cf. many varieties listed at Griffiths (IGP: 1200 ff.). Kew confirms that *V. nervosum* has an appropriate Himalayan distribution: 91, 299
- viburnum extract (*tailvaka*) see viburnum (*tilvaka*): 180
- water snowflake (?) (*kumudavatī*) This is an unidentifiable plant whose name

- means, etymologically, "with lilies".
MW: 292 gives *Nymphoides indica* (L.) Kuntze (formerly *Villarsia indica*) on no authority; I have used the common name of *N. indica* as a possibility, but this is not known to be poisonous; on the contrary, it is used medicinally (Khan et al. 2018). *N. indica* is illustrated on p. 6 of the Voynich manuscript. Khan et al. (2018) assert that this is the same plant as *tagara*, although this is not a widely-held view (see **crape jasmine**) : 127
- watered buttermilk (*udaśvit*) **MW**: 183 : 119
- weaver's beam tree (*muṣkaka*) *Schrebera swietenoides*, Roxb. See **AVS**: 5, 88, Lord, **NK**: 1, #2246 : 93, 142
- weaver's beam tree (*viśalyā*) *Schrebera swietenoides* Roxb. ← *kuberākṣī*. T. B. Singh and Chunekar (**GVDB**: 371) notes that this name is a synonym for many other plants, including *lāṅgālī*, *indravāruṇī*, *guḍūcī* etc. Ḍalhaṇa identified it with *pāṭalā*, *kāṣṭhapāṭalā*, and *agniśikhā* tree, all of which may be called *śvetamokṣaka* or *kuberākṣī* : 171
- white babool (*arimeda*) *Acacia leucophloea*, (Roxb.) Willd. See **AVS**: 1, 23 : 38
- white calotropis (*alarka*) *Calotropis procera*, (Ait.) R. Br. See **NK**: 1, #428, Chopra: 46b, Chopra **IDG**: 305–308 : 47
- white clitoria (*śvetā*) *Clitoria ternatea*, L. See **AVS**: 2, 129, **NK**: 1, #621. **GVDB**: 416–417 notes that there are two types, *kṣudrā* (white, according to Ḍalhaṇa) and *mahā* (blue, , according to Ḍalhaṇa). Sometimes given as a synonym for **winged-stem canscora**, but sometimes as a contrasting plant : 120, 172
- white cutch tree (*somavalka*) *Acacia polyacantha*, Willd. See **AVS**: 1, 30, **IGP** 7, **GJM1**: 602, **AVS**: 2, 935; *pace* **NK**: 1, #1038 : 121, 142
- white dammer tree (*sarja*) *Vateria indica*, L. See **NK**: 1, #2571, **AVS**: 5, 349 f, **AVS**: 1, 292 f, Chopra: 253a : 38, 71
- white sandalwood (*bhadraśrī*) *Santalum album* Linn. see **sandalwood** (*candana*) **GVDB**: 152, 282 and *Carakasamhitā* ci.4.102 (**Ca** 1941: 434) where it is contrasted with *lohitacandana* : 73, 297
- white siris (*kaṭabhī*) *Albizia procera* (Roxb.) Benth. or *A. lebeck* (Linn.) Benth. **GVDB**: 63–64, **AVS**: 1, 81–84. Cf. **siris** : 166, 298
- white siris (*kiṇihī*) *Albizia procera* (Roxb.) Benth., **GVDB**: 98, which also discusses past confusions; **NK**: 1, #93 : 136, 171, 172
- white teak (*kārśmarī*) → *kāśmarī* : 181
- white teak (*kāśmaryā*) → *kāśmarī* : 72
- white teak (*kāśmarī*) → *kāśmarya*, *kārśmarī*, *madhuparṇī*. Gmelina arborea, Roxb. See **GJM1**: 543, **Trees**: 51, **ADPS**: 240 : 98, 100, 291
- white teak (*madhuparṇī*) → *kāśmarī* : 71
- white water-lily (*kumuda*) *Nymphaea alba*, Linn. **GVDB**: 105 : 29
- wild asparagus (*bahuputrā*) → *nandana*? *Asparagus racemosus*, Willd. See further **wild asparagus** (*śatāvārī*) : 121
- wild asparagus (*śatāvārī*) *Asparagus racemosus*, Willd. See **ADPS**: 441, **AVS**: 1, 218, **NK**: 1, #264, **IGP**: 103, **AVS**: 4, 249 ff, **Dymock**: 3, 482 ff : 96–98, 100, 186, 300
- wild celery (*agnika*) → may be *bhallātaka*, *lāṅgālī*, *ajamodā*, *moraṭa*, or *agnimantha*, **GVDB**: 4. Uncertain A plant often cited in *Suśrutasamhitā*, but rarely in *Carakasamhitā* (**GVDB**: 4). Ḍalhaṇa glossed it at 5.2.45 (**Su** 1938: 566) as *ajamodā* but noted that others consider it to be *moraṭa*. There is considerable complexity surrounding the identification of *moraṭa*/*mūrvā* itself and related synonyms (**GVDB**: 314–316) : 136, 301

- wild celery (*ajamodā*) *Apium graveolens*, L. Sometimes identified with *agnika* (wild celery), q.v.: 136, 171
- wild Himalayan cherry (*padmaka*) *Prunus cerasoides* D.Don, *GVDB*: 236, *AVS*: 4, 353–355. *MW*: 585 is wide of the mark: 98–100, 171
- wild spider flower (*ajagandhā*) possibly *Cleome gynandra* L. (syn. *Gynandropis gynandra* L.); possibly also Basil (*Ocimum basilicum* Linn. or Crested Late Summer Mint (*Elsholtzia ciliata* Willd.) (*GVDB*: 6). But *E. ciliata* is not native to South Asia: 104
- wild sugar cane (*kāṇḍekṣu*) *Saccharum spontaneum* L., *GVDB*: 90: 71
- winged-stem canscora (*giriḥvā*) see winged-stem canscora (*girikarṇikā*): 172
- winged-stem canscora (*girikarṇikā*) sometimes → *śvetā*, in which case possibly *Clitoria ternatea*, L., see *AVS*: 2, 129, *NK*: 1, #621. Since *śvetā* and *giriḥvā* are cited as separate constituents of one formula (e.g., *Suśrutasaṃhitā* 5.5.75 (*Su* 1938: 579) they cannot be the same plant. *GVDB*: 138–139 argued for *Symphorema polyandrum* Wight, which they also assigned to *sinduvāra*. When discussing *śaṅkhapuṣpī*, another possible synonym, Sivarajan and Balachandran (*ADPS*: 425–427) also suggest *Canscora alata* (Roth) Wall. (syn of *Canscora decussata* Schultes & Schultes f.) and *Convolvulus pluricaulis* Choisy. The former has a more appropriate distribution and is chosen here: 301
- winged-stem canscora (*giryāhvā*) see winged-stem canscora (*girikarṇikā*): 300
- Withania* (*aśvagandhā*) *Withania somnifera* (L.) Dunal. See *AVS*: 5, 409 f, *Dymock*: 2, 566 f, 150, *GVDB*: 29, *Chevillard*: 152: 47, 92, 99, 172
- wolfsbane (*vatsanābha*) *Aconitum napellus*, L. See *AVS*: 1, 47, *NK*: 1, #42, *Potter*_{rev}: 4 f. Or *Aconitum chasmanthum* Stapf ex Holmes, *GVDB*: 357: 286
- wood apple (*kapittha*) *Limonia acidissima*, L. See *AVS*: 3, 327, *NK*: 1, #1021: 99, 120, 122, 172, 180
- woodrose (*mūṣikakarṇī*) *Jatopha curcas*, L. *AVS*: 3, 261, *NK*: 1, #1374. *GVDB*: 317; *ADPS*: 23–25 discuss this issue well: 120, 121
- yellow-berried nightshade (*kṣudrā*) *Solanum virginianum*, L. See *ADPS*: 100, *NK*: 1, #2329, *AVS*: 5, 164: 136, 137
- yellow-fruit nightshade (*kaṇṭakārī*) *Solanum virginianum* L. (also called *Solanum xanthocarpum*, Schrad. & Wendl.) *GVDB*: 68–69. A component of lesser five roots: 294

Fauna

- chital deer (*prṣata*) *Axis axis*, Erxleben. *BIA*: 295–296. In *Suśrutasaṃhitā* 5.5.71 (*Su* 1938: 579) it seems to be specifically the musk that is meant. so the reference may be to the Musk Deer (*Moschus moschiferus* L.). But all species produce musk, so *prṣata* may also be simply Chital or Spotted Deer. See also *IW*: 93: 123, 172
- civet (*mārjāra*) *BIA*: ch. 4 *et passim*, McHugh 2012: 172
- iguana (*godheraka*) The गौघेरक is described in the *Carakasamhitā* as a four-legged snake born of a ?? that is similar to a

black snake and has several species (6.23.134 (Ca 1941: 577)). CDIAL: 1, #4286 identifies this as an iguana : 175, 302

large gecko (*galagodīkā*) A poisonous insect, amphibian or reptile described in *Suśrutasaṃhitā* 5.8.29 (Su 1938: 588) as a biting creature that may be white, black, with red stripes or rings or spotted. It is described just after the *iguanas* (*godheraka*) and before centipedes. The name is unstable, e.g., गलगोलिका, गलदोड़ी, गलगोली. Cf. the remarks on geckos in note 419, p. 140. The similarity of names suggests that a गलगोडिका may be a non-domestic creature that looks similar to a domestic gecko. Cf. other IA parallels at CDIAL: 1, #4324, 4431, which points to a Dravidian origin for the lexeme (DED₂: #1125) and suggests “iguana.”

The tokay gecko (*Gekko gecko* (Linnaeus, 1758)) is a large gecko endemic to South Asia having a blue-gray skin with red or orange spots and speckles that may change according to its environment like a chameleon. Tokay geckos, especially males, are aggressive and territorial and can inflict a strong bite. However, many agamids and skinks are also endemic to South Asia, and have markings that could match the description of the *Suśrutasaṃhitā*. See further Deuti 2020; IW: 40, 135–136.: 76
mongoose (*nakula*) *Urva edwardsii* or the often sympatric *U. auropunctatus* (small Indian mongoose, usually an eater of smaller creatures than snakes) (BIA: ch. 5), On mongooses and snakes, see BIA: 98–99; IW: 112 : 123, 172

Glossary

√śodh - purge: 167

abhyañjana - oil rubs: 171

accents - *svara*: 166

agada - antidote: 166f, 171 - antitoxic: 166

añjana - collyrium: 167f, 171f

antidote - *agada*: 166f, 171

antitoxic - *agada*: 166

ariṣṭā - bandage: 164f, 169f

aruci - disinterest in food: 169

avapīḍa - sternutatory: 168

bali - sacrificial offerings: 165

bandage - *ariṣṭā*: 164f, 169f - *bandha*: 164

bandha - bandage: 164

bherī - drum: 172

bile-fever - *pittajvara*: 170

blossom - *prasūna*: 172

brahma - holiness: 165

brahmarṣi - holy sages: 165

carmānta - leather: 164

cloth - *plota*: 164

collyrium - *añjana*: 167f, 171f

constitution - *prakṛti*: 169

deity - *devatā*: 165

devatā - deity: 165

digdha - poisoned: 170

disinterest in food - *aruci*: 169

dravya - liquid: 171

drum - *bherī*: 172

duct - *sirā*: 166

dūṣṭviṣa - slow poisoning: 167

earth - *pāṃśu*: 164

fainting - *mūrcchā*: 170

flag - *patāka*: 172

garuḍa - *tārṣya*: 171

gruel - *yavāgū*: 167

holiness - *brahma*: 165

holy sages - *brahmarṣi*: 165

incised - *pracchāna*: 169 - *pracchita*: 170

incising - *pracchāna*: 166

jāḍyatā - rigidity: 169

japa - mantra repetition: 165

kalpa - procedure: 164

kevala - simply: 168

leather - *carmānta*: 164

liquid - *dravya*: 171

located on the limb - *śākhāśrayā*: 166

madhu - mead: 165

mantra repetition - *japa*: 165

mead - *madhu*: 165

mūrcchā - fainting: 170

oblations - *upahāra*: 165

oil rubs - *abhyañjana*: 171

pāṃśu - earth: 164

paṭaha - tabors: 172

patāka - flag: 172

pittajvara - bile-fever: 170

pittaviṣa - poison in the bile: 165

plota - cloth: 164

poison in the bile - *pittaviṣa*: 165

poison-stink - *viṣapūti*: 170

poisoned - *digdha*: 170

potency - *vīrya*: 171

pracchāna - incised: 169 - incising: 166

pracchita - incised: 170

prakṛti - constitution: 169

prasūna - blossom: 172

procedure - *kalpa*: 164

purge - √śodh: 167

putrid - *śīrṣa*: 170

religious power - *tapas*: 165

resuscitator - *sañjīvana*: 172

rigidity - *jāḍyatā*: 169

sacrificial offerings - *bali*: 165

śākhāśrayā - located on the limb: 166

sañjīvana - resuscitator: 172

sātmya - suitability: 169

secondary ailments - *upadrava*: 169
 sesame oil - *taila*: 170
 sharp - *tīkṣṇa*: 167
 simply - *kevala*: 168
sirā - duct: 166
śīrṇa - putrid: 170
 slow poisoning - *dūṣīviṣa*: 167
 sternutatory - *avapīḍa*: 168
 suitability - *sātmya*: 169
svara - accents: 166
 tabors - *paṭaha*: 172
taila - sesame oil: 170
takṣaka - the snake prince takṣaka: 171

tapas - religious power: 165
tārṣya - garuḍa: 171
 the snake prince takṣaka - *takṣaka*: 171
tīkṣṇa - sharp: 167
 toxic reaction - *vega*: 167, 171

upadrava - secondary ailments: 169
upahāra - oblations: 165

vega - toxic reaction: 167, 171
vīrya - potency: 171
viṣapūti - poison-stink: 170

yavāgū - gruel: 167

Todo list

Can't be "sedation"	39
add footnote here	57
add refs to Divodāsa as king.	57
find out about uttarabasti	71
to what?	72
29, 30 missing?	75
Problematic passage in the edition.	75
Perhaps <i>kalka</i> here could also mean the <i>Terminalia Bellerica</i> (विभीतक).	90
Perhaps <i>kalka</i> here could also mean the <i>Terminalia Bellerica</i> (विभीतक).	90
Euphorbia Antiquorum (Antique spurge)	93
The webpage https://hindi.shabd.in/vairagya-shatakam-bhag-acharya-arjun-tiwari/post/117629 says that this verse belongs to the <i>Nītiratna</i> . I could not find this text.	97
The provisional edition should be modified accordingly.	99
There, Ḍalhaṇa comments that deliberation on <i>avapīḍa</i> had been done earlier when it was mentioned. Find that description to know more details.	101
Search for the section where the treatment of <i>ākṣepaka</i> is described.	102
Make the first letter of sentence capital.	102
?	108
?	108
?	108
(?)	108
Is Dh. the teacher of Su. elsewhere?	115
Cf. Arthaśāstra 1.21.8.	116
I'm still unhappy about this verse.	119
Mention this in the introduction as an example of the scribe knowing the vulgate.	119

■ fn about sadyas+	119
■ Bear's bile instead of deer's bile.	120
■ punarṇavā in the N & K MSS	121
■ śrita for śṛta	121
■ explain more	122
■ Medical difference from Sharma.	122
■ example where the vulgate clarifies that these should be used separately; appears to be a gloss inserted into the vulgate text.	122
■ The two uses of prāpta are hard to translate. prāptāḥ → kṣipraṃ is an example of the vulgate banalizing the Sanskrit text to make sense of a difficult passage.	122
■ √ vyadh not √ vedh (also elsewhere and for the ears), causative optative.	122
■ -> ativīṣa	131
■ Look up the ca. reference.	131
■ Come back to the issue of "kalpa". Look up passages in the Kośa.	139
■ write footnote: don't repeat ativīṣā; vulgate similar to H.	143
■ material corresponds to SS.1.45.205ab, where it describes how alcohol affects the body.	145
■ Or "There are 20 phaṇins and 6 maṇḍalins. The same number are known. There are 13 Rājīmats." Or even, "there are 20 Phaṇins and six of them are Maṇḍalins." Are phaṇins really the same as darvīkaras?	151
■ grammar	152
■ ri- ṛ-?	154
■ varṇa means "colour" elsewhere?	156
■ write note on pariṣekān pradehāṃś	168
■ where is cutting with a knife related to removing bile or phlegm.	180
■ maṣī burned charcoal. Find refs.	180
■ find ref.	186
■ Check out these refs.	186
■ meaning of kalpa	186
■ or a dual?	191
■ See chapter 40 of Sūtrasthāna.	238
■ vasā / medas / majjan	238
■ Does bhūtādi a compound or it means ahaṅkāra or ego?	239
■ triad? -DW	239

